VARSPANS
SARDARABAD

BUENOS AIRES
AÑO XIII
Nº 770
Miércoles
31 de
Agosto
de
1988

FIEL EXPRESION DEL PENSAR DEMOCRATA LIBERAL DE LAS COLECTIVIDADES ARMENIAS DE SUDAMERICA
PRIMER PERIODICO ARMENIO DE SUDAMERICA IMPRESO EN SISTEMA OFFSET

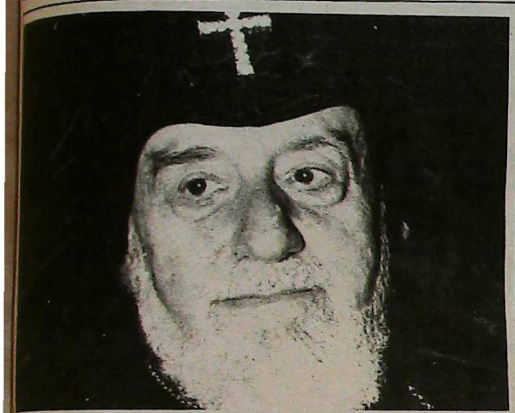


Foto: Martín Keskiskian

Celebrarán en 1989 los 80 años de S.S. Vazken Iº

La celebración del octogésimo cumpleaños de S.S. Vazken Iº, anunciada para setiembre próximo, ha sido pospuesta.

Según un último anuncio, la misma habrá de realizarse en el otoño de 1989. No fue dada ninguna razón acerca de esta postergación, pero se cree que debido a la tensa situación reinante en Armenia por la falta de resolución en el tema de la reunificación de Gharabagh con esa República, es que la Santa Sede de Echmiadzin ha tomado esta decisión.

Pogossian dijo que Gharabagh debe prosperar

Los siguientes son conceptos del Primer Secretario del Partido Comunista Azerbaijano, Henrij Pogossian, en la entrevista concedida al Director de **Sovetski Gharabagh**, señor M. Hovanessian.

A la primera pregunta referida a la reciente disposición del Sóviet Supremo de la URSS sobre Nogorny Gharabagh, Pogossian respondió: **"El problema de Nogorny Gharabagh no ha sido resuelto por completo, al menos en los términos en que fue planteado. Si bien se han logrado avances considerables.**

De acuerdo con el documento, el Comité Central del Partido y el Presidium del Sóviet Supremo de la URSS enviaron, como se sabe, a Arkadi Volski, con las más amplias facultades para verificar el cumplimiento de la disposición adoptada por los órganos centrales y arreglar el conflicto entre Azerbaijan y Gharabagh. Eso supone que su presencia en la región será por largo tiempo.

Además se ha formado una comisión especial integrada por diputados pertenecientes al Consejo de Nacionalidades del Sóviet Supremo de la URSS, la que también estudiará los problemas".

Al citarle las palabras de Mijail Gorbachov de que **"La sesión celebrada en el Presidium del Sóviet Supremo de la URSS marca un hito importante en el proceso renovador"** Pogossian hizo hincapie en que el Secretario General vinculó la directa relación del problema de Gharabagh con el proceso de cambios que se opera en la URSS.

Volviendo a la disposición del Consejo Central, Pogossian vinculó este documento con la necesidad de crear un estado de derecho, vale decir, un estado en el que todos los ciudadanos, sin excepción alguna, respondan ante la Ley. La actual Constitución de la URSS no permite dar solución adecuada al problema de Gharabagh. Sin embargo, la ley es la ley, y es necesario acatarla. **"Tal vez podremos hallar una solución, cuando esta Ley se haya modificado", recalcó Pogossian.**

Una de las preguntas estaba relacionada con la participación de Armenia en la vida económica, social y espiritual de Gharabagh, la cual es financiada por el Consejo de Ministros de Azerbaijan.

continúa en pág. 8

Reinician las manifestaciones en Artsaj (Gharabagh)



Moscú, 24. Según noticias de la Agencia ArmenPress, millares de residentes de Artsaj se reunieron en Stepanakert, frente a la Legislatura, renovando su campaña dirigida a lograr se acepte su reclamo de anexar esta región autónoma a la República Armenia.

Esta renovada manifestación parecería haber puesto fin a la relativa calma que reinaba hasta ahora en la región desde fines de julio.

Ante la presión popular, la Legislatura local decidió trasladar este pedido a la Suprema Autoridad en Moscú.

Los residentes armenios no han adoptado por el momento ningún tipo de medidas de fuerza, limitándose a concentrarse pacíficamente ante el organismo legislativo para renovar una petición que de ninguna manera han echado al olvido.

Debe esperarse lo que pueda ocurrir en los próximos días.

Deben cumplirse los acuerdos del Partido y el Gobierno

Stepanakert, 24 (Tass) El Sóviet de Diputados populares de la región autónoma de Nogorny Gharabagh, aprobó hoy la decisión de elaborar un programa concreto para cumplir la disposición del Comité Central del Partido sobre las medidas para el aceleramiento del desarrollo socioeconómico de la región en 1988/95.

Durante la reunión se encomendó al Comité Ejecutivo del Sóviet de la región, debatir ampliamente las medidas indicadas en la disposición y tener en cuenta las objeciones y propuestas de las fuerzas laborales de Gharabagh.

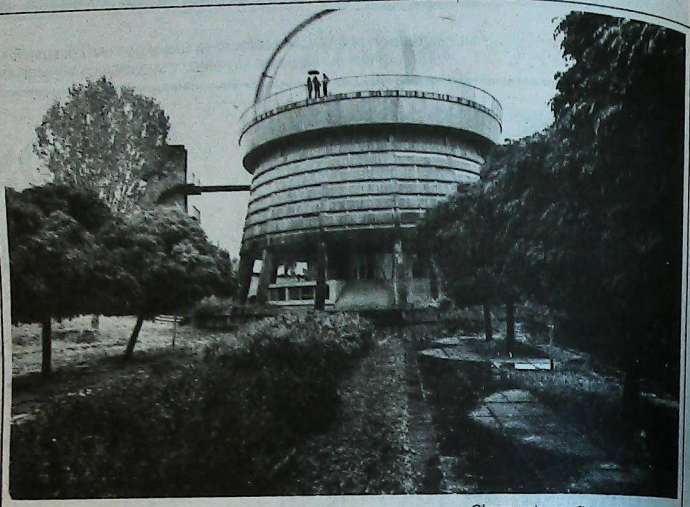
Como señala la resolución comentada, por ahora es insuficiente el trabajo que realizan los ministerios y departamentos de la URSS, así como de las repúblicas y los órganos regionales, para cumplir la disposición del Comité Central.

continúa en pág. 8

Armenia al día

Preparativos para filmar la ópera "Arshak Segundo"

En los estudios de Armenfilm se ha iniciado la adaptación al cine de la ópera de Tigran Chukadzhian **"Arshak Segundo"**, constituída en una de las mejores óperas armenias. Como se recordará, el tema de esta obra está referido a la lucha por la liberación nacional. El papel principal de esta película ha sido confiado a Levón Tigranian, solista del Teatro de la Opera de Erevan quien, ya anteriormente, fuera realizador cinematográfico de la ópera **Almast"**.



Observatorio astrofísico de Biurakán.

Festival cinematográfico en Gharabagh

Aparentemente la situación en Gharabagh se ha calmado, al punto de que actualmente tiene lugar allí un Festival Cinematográfico destinado a fortalecer los lazos de unión entre los cineastas de Armenia con la población de la región autónoma; y el festival incluye películas armenias desde la época del cine mudo hasta nuestros días.

En el programa trazado por los organizadores de este festival se incluye la creación de un fondo de películas armenias así como la modernización de la red local de cinematógrafos. Cabe señalar que en los estudios locales ya se comenzó a rodar un filme titulado **"Maestros de Artsaj"**, y que se continuará con películas referidas a la cultura e historia de Nogorny Gharabagh, y también a presentar el trabajo cotidiano de los hombres de esta tierra.

Vaguas, donde el hombre no muere

Tal parecería ser la definición que cabe a esta aldea de Armenia, donde la vida parece haberse arraigado para siempre. Porque en Vaguas, bautizada como aldea de longevos, la edad media de sus habitantes alcanza a los 80 años, siendo numerosos quienes ya sobrepasaron los 100 años, superándolos a todos Samson Badún quien ya está en el 130° aniversario de su nacimiento. La receta que dan los habitantes del lugar para esta longevidad es muy simple; ellos dicen: **"Trabaja, pues el trabajo permanente es la receta principal para la longevidad"**.

El arte universal ha perdido uno de sus grandes valores

Grachia Kaplanian, fallecido en Erevan a los 64 años, era una personalidad artística vastamente conocida en el mundo. Famoso realizador, personalidad social y Director Artístico del Teatro "Gabriel Sundikian", de Erevan, Kaplanian encabezaba la unión de personalidades teatrales de Armenia. Experimentado hombre de teatro, Kaplanian se inició en la escena a los 18 años en el Teatro Dramático de Leninakan, representando la obra "Askanaz Mravian".

Música armenia en Suecia

Incomparable embajador de la música armenia en el mundo, el Cuarteto **Gomidás** acaba de brindar exitosos conciertos en el reino de Suecia, a través de una extensa gira artística que le permitió tomar parte en el Festival Internacional de Música de Cámara realizado en la ciudad de Nortaelje y dar conciertos en el palacio real de Escolmo, así como llenar los teatros de distintas ciudades del país nórdico.

De regreso en Armenia, el Cuarteto **Gomidás** está preparando ya su gira por la República Federal Alemana, realizando también viajes relámpago a Bélgica y Luxemburgo.

Las monedas en la historia

El estudio de las colecciones más raras de monedas del antiguo mundo oriental, sirvió al científico armenio Kachatur Musmeguian para echar luz sobre algunas oscuras páginas de la historia. Así se comprobó que **Artashat**, la antigua capital de Armenia fue el lugar donde se acuñaron las primeras monedas.

Investigador sobre decenas de miles de monedas, entre las que se encuentran las más extrañas, Musmeguian analizó también Drachas sasanidas y Hexagramas bizantinos que se encuentran en el Museo Nacional de la Historia de Armenia

Boghossian nuevo director de ArmenPress

Stepan Boghossian, presidente del Comité Nacional de Radio y Televisión de Armenia, acaba de ser nombrado Director de ArmenPress, la Agencia Oficial de Noticias de Armenia, en reemplazo de Mardouní Khachatrian.

El nuevo funcionario, de 59 años de edad, es miembro del Partido y también Delegado del Parlamento Armenio, habiéndose graduado en la Facultad de Historia de la Universidad de Erevan.

Reemplaza a Stepan Boghossian, en el Comité de Radio y Televisión de Armenia, el señor Emmanuel Araxman-Manoogian, editor del diario armenio Sovedagan Hayasdan.

Reunión de líderes armenios y azerbaijanos

El 2 del corriente se reunieron en Stepanakert, los Secretarios del Partido en Armenia y Azerbaijan, Sourén Haroutunian y A. Vezirov, juntamente con el representante del Comité Central en Gharabagh, Arkadi Volski. También participó de la reunión el Primer Secretario del Partido en Gharabagh Henrik Boghossian, quien puso de manifiesto la actual situación administrativa y de la población en la región.

Estos líderes convinieron en que la implementación del programa de reformas sociales, culturales y económicas, votadas por el Gobierno y el Parlamento de la URSS, requieren un tratamiento cuidadoso, aunque las medidas deben tomarse sin tardanza y a la mayor brevedad.

Alicia Ghiragossian

Voz y música para el espíritu

La noche del viernes 19 de ...sto, toda la magia de la vi... y la evocación se dió cita en ...z y la poesía que Alicia ...iragossian expresó a través ... escribir y decir excep...ales.

El auditorio Gulesserian, de ...GAB, estaba colmado de ...público selecto que siguió ...mado la actuación y la pa... de Alicia. Allí estuvieron ... Archimandrita Harutiun ...kian, intelectuales, repre...antes de los medios de co...unicación y miembros de ...tituciones armenias, todos ...formando una platea que ...consustanció con la poeta y ...compañía ideal en un viaje ... gran contenido espiritual.

El acto comenzó con una ...yección mostrativa de la vi... de la poeta desde su niñez ... su actual madurez que, ...tituída en crónica de vida, ...o signada por multitud de ...tecimientos que jalonaron ...dar. Y así, no faltaron en ...a crónica sus encuentros ...personalidades de la cultu... la política, todos expre... su admiración por la ca...dad intelectual de Alicia ...agossian.

También apareció la im...ancia de su visita a la ...ra Patria, sus coloquios ...ntercambio cultural con ...z, Emin, Saroyan, Sevag, ...os escritores de raíz ar... que no vacilaron en ...ar el indudable talento de ...ra poeta.

Más, con todo, esta completa proyección de su vida se vió superada por el relato vivo que Alicia, con sus propias palabras y con toda su fuerza poética, hizo de su carrera talentosa, en un relato que magnetizó al público presente llevándolo al límite de su emoción.

Esa misma emoción que Alicia supo mantener viva durante la hora que duró su presentación basada en los recuerdos y ansiedades. los sueños y las angustias, para desembocar en el presente, todo ligado por una magia que muy poco hemos vivido y que casi nunca nos acompañó durante los últimos años. Y ahora, al escuchar y captar a través de la voz y el decir de Alicia Ghiragossian esa comunicación con el sentido de sus poesías convertidas en mensajes espirituales, fue consuelo dentro de las crisis morales que abundan en este mundo materializado, y su palabra sincera y profunda llegó al alma con la misma fuerza aliviadora con que llega el oasis a quien, sediento, deambula por las arenas del desierto.

Alicia supo fundir desde el fondo de su ser dos hechos fundamentales: el privilegio divino de haber nacido mujer con el milagro de su exquisita creatividad que le ha permitido dar a la concepción y continuidad de la vida un sentido realista que traspone los límites de lo inhabitual y de lo inaudito.

Ella supo unir el individualismo con la universalidad, rebelándose contra la injusticia, el sufrimiento, pero confiando en el futuro indestructible del pueblo armenio, condenando esa vanidad humana que aleja al hombre de su ámbito natural, mostrando lo limitado de la capacidad humana como ella lo expresara en sus famosos "Cuadros", relacionándola con la ilimitada extensión del Universo.

Fue una hora de gran satisfacción espiritual, en la cual Alicia Ghiragossian expuso su pensamiento y recitó sus poesías, elevando el espíritu de un auditorio que no perdió gesto ni palabra de una mujer que, nacida en la Argentina, supo mantener en alto su estirpe armenia y sostener el espíritu de la tierra de sus antepasados.

En esta ocasión ella fue para nosotros la voz del espíritu que nos llegó plena de musicalidad y nos apartó, aunque sólo fuera por este corto tiempo, del mundo materialista que nos rodea.

Dá lo que tienes ...

... poesía no te pertenece, ... un tesoro, debes, libre ... la brisa, dejar que acari... labios de los que se sen... aliviados, quizá felices, ...der recitar lo que nació ... del cofre inagotable ... tu sentimiento.

... voz no te pertenece, de... con la mayor sensibilidad, ... que invada el corazón de ...mejantes, y, con el arma ... tu canción, llegar más ... de lo que pueden hacerlo ...alabras, porque, como un ...mento más, posee un ... universal que trans... y eleva hacia los senti... más nobles. Y, como ..., saciará la sed de ...idad de otros seres, ... un bálsamo. No ocultes tu talento.

Tu obra es producto del amor, donde la alegría y el dolor -tus penas y dulzuras- que has volcado en ella, crearon un claroscuro que te hizo madurar; para luego poder comprender a los demás.

Tu no puedes retraerte o, codicioso, no participar con lo que sientes, o lo que posees, porque los humanos nos enriquecemos y adornamos con lo que sueñan y realizan los demás también. Puedes dar de ti lo positivo que tienes, y que tu prójimo tenga un rincón donde gozar, aunque sea de pequeñas delicias. Toma el mundo como un banquete, donde debes colaborar con tu gouds

No puedes ocultar tus dones, tu capacidad; muéstralos.

Si no lo haces, es como si un ruiseñor callara su canto. Como si una flor se cerrara. Como si apretases el puño para no acariciar. Como si el amor dejara de existir; tu tienes mucho dentro de ti, no lo ahogues, manifiéstalo, del modo que puedas, porque este mundo es producto del amor, y hay más en él de lo que supones. Tu no puedes, no debes ser indiferente...

Jazmín, M. Haroutinian de Huttner

ESTUDIO JURIDICO

Dr. Bautista Kuyumdjian
Dr. Gabriel E. Williams
Dra. Patricia Kuyumdjian de Williams
Dr. Javier B. Kuyumdjian

TUCUMAN 1438 PISO 7º
T.E. 40-6809 / 7112 / 49-7049

U. G. A. B.

ARMENIA 1322 - BS. AS.

773-2820 y 772-2617

Por motivo de 50 ANIVERSARIO DE BODAS del Sr. kevork y Azniv Kechichian, hemos recibido los siguientes donaciones para el Fondo Educacional Kechichian.-

2000 A. Jorge Sarafian e Hijos

1000 A. Haig Emirian y Sra., Sra. Arshaluis Garabedian.

500 A. Antranik Ekshian y Sra., Vahram Hairabedian y Sra., Barkev Der Garabedian y Sra., Zohrab Der Garabedian y Sra., Pablo Sarafian e Hijos, Garbis Malkassian y Sra., Sra. Hranush Balian, Edgardo Balian y Sra., Alberto Balian y Sra., Nahabet Nahabetian y Sra.,

400 A. Alberto Kambourian y Sra.

300 A. José Djeredjian y Sra., Sergio Keten y Sra., Haigazun Balassanian y Sra., Haig Shahinian y Sra., Sra. María TerAkopian, Yervant Abadjian y Sra., Jorge Yacubian y Sra.

251 A. Sra. María Bxlian, Eduardo Bxlian.

200 A. Sarkis DerAkopian y Sra., Aram Donikian y Sra., Vanik Hossian y Sra., Sra. Arshaluis Kaprielian, Alserto Kopuchian y Sra., Vartan Taschian y Sra., Setrak y Elma Kirmizi, Dr. Nicolas Hermes y Sra.

Sra. Iskuhi Momdjian, Eduardo y Lidia Momdjian, Guillermo y Mari Momdjian y Roberto e Isabel Mikaelian donan 1000 Australes.

COMISION DE DEPORTES

TE INVITA!
TENIS DE MESA
CAMPEONATO MIXTO EN PAREJA
10 de setiembre 1988 - 14.30 horas
Sin inscripción previa.
LLEGAS Y JUGAS!

EXHIBICION DE JUGADORES FEDERADOS
10 de Setiembre 1988 - 15.30 horas
PARA VER Y APRENDER...!
Armenia 1322

Municipalidad de la Ciudad de Buenos Aires
Secretaría de Cultura
Centro de Divulgación Musical

CORO SHNORHALI
CONCIERTO
Iglesia Anglicana San Salvador
Crámer 1844 - Capital
Sábado 10 de Setiembre 1988, 19 horas

Asesoria técnica en riesgos industriales y contratación de seguros generales

SEGUROS GENERALES LAMAS

ATENCION ESPECIAL A LA COLECTIVIDAD ARMENIA

Bme. Mitre 777 7º B. Capital
TE. 49-1942/1886

Los hechos y las opiniones - lo real, lo supuesto, lo falso

Esta es la tercera nota de una serie sobre distinciones y aclaraciones en los procesos del pensamiento, que la autora ha practicado en sus veinte años de enseñanza secundaria, y que desea compartir, con nuestros lectores. Sardarabad la ofrece como un "refresca-memoria" de interés general.

Una noche escuchaba un noticiero por T.V. La periodista leyó una noticia, luego hizo algunas observaciones al respecto, que eran sus opiniones personales -sin presentarlas como tal- y agregó sus conjeturas en cuanto a posibles desenlaces y consecuencias. Los oyentes, si no se cuidaron en distinguir los hechos de las opiniones, posiblemente hayan aceptado todos los comentarios como hechos, cosa peligrosa, pues la periodista podía haberse equivocado.

HECHOS son cosas que han ocurrido, realidades. Los medios de comunicación deben, obrando con toda honestidad, trasmitirlos sin alterar la verdad, sin agregar interpretaciones personales intencionadas o comentarios que los distorsionarían, y sin omisiones que tergiversarían la realidad. Otra cosa es el trabajo de un comentarista. La palabra **honestidad** define una condición clave en quienes comunican información. Lo mismo rige para los que transmiten conocimientos, o quienes enseñan: maestros, padres, predicadores, escritores, políticos (ojalá!), quienes deberían obrar desde una base de honestidad al comunicar información y conceptos fidedignamente. Asimismo, cuando expresan sus opiniones, deberían hacerlo concientes de su responsabilidad, basándose en verdades o hechos irrefutables. Es fácil ser honesto; basta impartir correctamente lo aprendido, y cuando se trata de algo propio, decir "mi opinión personal es, o yo creo, o me parece que ..."; cuando se trata de otro, agregar "Fulano dice..."

Impartir información falsa sin proponérselo es ignorancia. Hacerlo intencionalmente puede significar mala fe, inmoralidad, culpa. Los Armenios entendemos bien la seriedad de la falsa información, cuando "el enemigo tradicional" niega que haya habido genocidio de los Armenios en la Primera Guerra Mundial.

Los libros que tratan algún tema que no sea ficción en sus varias formas, generalmente presentan hechos verídicos o comprobados, y cuando no es así, procuran definirlos como hipótesis, o sea suposiciones inteligentes. Esos libros indican sus fuentes de información por notas, citas, gráficos, estadísticas etc. Si falsean la realidad, arriesgan el renombre de la editorial y del autor, pierden credibilidad. En algunos países hasta puede llegar a demandárselos por libelo.

El ser humano es a la vez confiado y desconfiado. Una gran cuota de confiabilidad es necesaria para poder vivir esta vida moderna. Hay que creer en la pericia de los que nos proveen de servicios, que producen los alimentos que consumimos, de los profesionales que nos solucionan problemas etc. etc.; pero una cuota de desconfianza es también necesaria para no aceptar todo lo que se oye o se lee, sin comprobar su veracidad.

OPINIONES son las creencias o conjeturas personales, cuyo valor depende de quien las emite, y del conocimiento que esa persona tenga del asunto. Todos emitimos opiniones constantemente, y la mayoría de las veces inconcientemente. Nuestras opiniones son generalmente **subjetivas**, o sea que emanan de nuestros sentimientos, de nuestra relación íntima con el asunto, a menudo de nuestros deseos e intereses, de lo que puede afectarnos. Es humano que sea así. Pero también, cuando nos lo proponemos, podemos ser **objetivos**, o sea tratar de dar una opinión que obedezca a la reflexión, como resultado del pensar desinteresado. Según el caso, ambas clases de opinión tienen su importancia y valor. Veamos un ejemplo: una noticia referente al descubrimiento de una vacuna contra el SIDA. Los medios de comunicación serios van a transmitir el acontecimiento correctamente, y van a distinguir entre el hecho, lo logrado, y las opiniones de los científicos al respecto. Lo que diría el Dr. Milstein, Premio Nobel, al respecto, tendría mucho valor científico, no así la opinión de "un hombre común de la calle". Pero si un periodista le preguntara a un adolescente en la calle "Vos temés al SIDA?" y el joven dijera "Yo no, porque yo sabré cuidarme, no creo que el SIDA sea un peligro tan grande si todos estamos al tanto de los riesgos y la formas de prevención. Por empezar, yo no soy ni voy a ser drogadicto". Esa opinión tiene valor sociológico, muestra que hay jóvenes concientes, y tranquilizaría a sus allegados.

Al analizar o reaccionar ante opiniones, deberíamos ser concientes de ciertos peligros, como ser:

Las **generalizaciones.** Es tan fácil caer en la tentación, conociendo unos pocos casos, decir "Todos lo hacen". Basta haber rechazado una invitación dos veces, por motivos de fuerza mayor, para que se diga de esa persona "Es muy orgullosa, nunca va a visitar a gente menos importante..." O decir "Todos los Armenios son buenos comerciantes", o "Todos los Judíos son inteligentes..."

Los **rumores.** Repetirlos, sin haber comprobado su veracidad, es también falta de honestidad, puede ser peligroso. Han sido tema de tantos dramas en la vida real y en la literatura.

Las **omisiones.** Al informar "Ella no fue ..." y o decir por qué: o "falló, no consiguió ..." sin dar la razón que lo justificaría, es falta de honestidad, porque la persona que lo oye puede suponer razones falsas y juzgar injustamente. Cuando se hace intencionalmente, es inmoral. Cuánto daño se puede hacer con los rumores, las omisiones y las exageraciones!

Las **exageraciones.** En el terreno de lo empírico, de las cosas medibles, visibles etc. son errores que reflejan ignorancia. Decir "no llueve nunca ..." o "siempre llueve ..." cuando no se tienen los datos para corroborarlo. En otros terrenos, "Está siempre enferma..." cuando la persona ha tenido tres resfríos en un año; o "Nada le interesa..." si no compra la entrada para un concierto de beneficencia. "Es la nena más linda del mundo ..." Pero cuando este comentario está hecho por el padre, le perdonamos la exageración con una sonrisa!

Quizás, en el vivir diario a nivel personal, tanto afán en hacer distinciones parezca exagerado; pero es importante que el educador imparta esas enseñanzas en la escuela, donde se debe aprender, ante todo, a PENSAR, a pensar y a evaluar correctamente. En materias como las ciencias físicas, naturales o sociales, se aprende a hacer las distinciones entre lo real, lo supuesto, o lo falso, buscando fuentes, siguiendo las hipótesis con investigación, haciendo experimentos, juntando datos, observando, comprobando, y llegando a formar conclusiones lógicas. Hay otra actividad donde se puede enseñar con mucha facilidad esos conceptos, y es en la lectura. Después de leer un cuento, por ejemplo, se puede analizarlo, buscando las contestaciones a las preguntas: quién...? qué...? dónde...? cuándo...? cómo...? por qué...? Analizar para cerciorarse si las palabras de los personajes se referían o describían hechos, suposiciones, rumores, exageraciones, mentiras o distorsiones de la verdad. Todo ello no sólo ayuda a comprender el texto de la lectura, sino también ayuda a pensar.

Y cuando los educandos se den cuenta de la importancia de saber distinguir lo real de lo falso, y de sus muchos matices, esperamos que lleguen a ser cultores de la vida.

Alicia T. de Ezegelyan

WILTON PALACE HOTEL
Av. Callao 1162 Buenos Aires
Tel. 41-9483 Argentina

Koulaksizian Hnos. S.A.
FABRICACION DE TEJIDOS
LIMA 3560 - (1678) CASEROS
TE. 750-5883/3501/4632

CONTEMPORA
Alfombras Atlántida
CORDOBA 4475 T.E. 773-2784
CAPITAL FEDERAL 774-2977

Daniel Youssefian e Hijos S.A.

Distribuidor y Mayorista Textil
Blanco y Tejidos en general

Sarmiento 2357. Buenos Aires
T.E.: 48-9442/5298

Merceril S.A.

Larrea 237. Capital

T.E.: 48-9343

EMPIECE BIEN SU NOCHE DEL SABADO

Sintonice todos los sábados de 21,30 a 22 la audición radial "En confraternidad Argentino Armenia", trasmitida por LR 3 Radio Belgrano, en el 950 de su dial. Voz y Cultura de un pueblo Milenario para la Argentina Joven.
Participe, auspiciando este programa y solicitando representante al 38-1257, I ATINARMEN PUBLICIDAD - Photo. Radio.

TEXTIL CENTER

GASE LUX S.R.L.

de telas laminadas • Sedas
ttes • Lurex • Exclusividades
Importación

Alsina 1291 Capital
T.E.38-6596

TERKA

S.A.C.I.F.I.yA.
Fábrica de tejidos

Fábrica:
Av. Dr. Arturo Illia 2740 - (1754) San Justo Bs. As.
T.E. 651-1651/0634
Administración y ventas:
Moreno 1235 (1091) Cap. T.E. 37-3829/6102

Doctor

Luis H. Vertanessian

Escribano

Nueva dirección

Florida 375, 4º Tel. 334-5726/28



Recordando a Armenia

Yerevan, la Capital

La fundación de Yerevan se remonta al año 782 antes de Cristo, fundación que se debe al Rey Argishti, de Urartu.

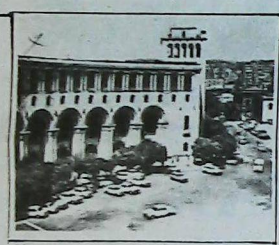
Según una inscripción cuneiforme encontrada durante las excavaciones realizadas dentro del perímetro de la ciudad, se lee:

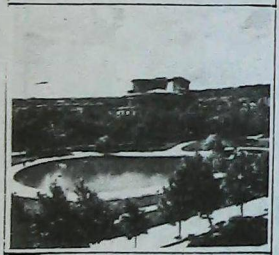
"Por la gracia del Dios Chald, Argishti, el hijo de Menuá ha edificado esta magnífica fortaleza a la que llamó Erebuní en glorificación de la tierra de Biayna".

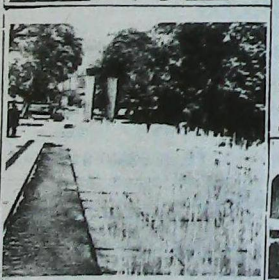
Yerevan, que es una de las más antiguas ciudades del mundo, debe su nombre a esta fortaleza. Está constituída como el más grande centro industrial de la República, contando con gran número de empresas químicas, de ingeniería electrónica y fabricación de maquinaria, cuyos productos son bien conocidos en la URSS y en el extranjero.

Yerevan es también el mayor centro cultural de la URSS, con numerosos museos, bibliotecas, teatros y muy importantes galerías de cuadros.

No obstante su condición de "ciudad más antigua", Yerevan es una ciudad moderna en el mejor sentido de la palabra. Calles amplias, hermosas avenidas, verdes parques y jardines, grandes edificios en rosada piedra tufa; éste es el cuadro que impresiona gratamente a los turistas que la visitan: una luminosa ciudad rosada, así llamada no sólo por sus construcciones de piedra tufa. Temprano, por la mañana, cuando el sol baña los picos nevados del monte Ararat, la ciudad se tiñe con un suave color rosado.







También llaman la atención del visitante la cantidad y originalidad de los monumentos que adornan las calles y plazas de Yerevan.

Para los turistas, Armenia es un museo al aire libre y, también una tierra de maravillas. En ella se encuentran multitud de reliquias del pasado, templos que fueron paganos y las ruinas de antiquísimas fortalezas de Urartu, junto a monasterios, antiguos castillos enclavados en las montañas, cantidad de cruces de piedra llamadas **jachkars.** Son más de 4.000 las reliquias que se encuentran bajo la protección del Estado de Armenia.

Yerevan, la antigua-moderna capital de la República de Armenia, no reniega de su pasado de gloria sino que, sin olvidarlo, vive un presente con visión de futuro pero atendiendo al ejemplo de sus ancestros.





"La necesidad creativa del ser humano nace de su propia inconclusión, mientras vive no deja de crecer".

Dolly

"Reflexiones"

De Dolly Yernazian



En los salones de la Asociación de Magistrados y Funcionarios de la Justicia Nacional, sito en Lavalle 1334 de esta ciudad, la señora Dolly Vittar de Yernazian inaugurará el 6 de setiembre próximo, a las 19 horas una muestra escultórica de cincuenta obras realizadas en Arcilla. Esta muestra que podrá visitarse de lunes a viernes de 14 a 19 horas, se clausurará el 16 de setiembre venidero.

Electrónica DE LA PAZ
Reformas a Binorma
Service Especializado en:
TV Color y Video
Computación
CIUDAD DE LA PAZ 1782 - TEL. 783-1109/785-6646

RESTAURANTE ARMENIO
NUBAR
• ALTA COCINA ORIENTAL
Reserve su lugar
Cnel. Niceto Vega 4615 - Capital Tel. 774-8571
Abierto todos los días a partir de las 20 hs.
Domingos al mediodía

PROFESIONALES
MEDICOS
Dra. Azaduhi Libertad Telecemian de Anger
Médica - Psicoanalista
Miembro adherente de la Asociación Psicoanalística Internacional Tratamiento de Familias, Parejas, Adolescentes y Adultos.
Bilinghurst 1663 P.B. D TE. 826-9267 91-8332

ESCRIBANO
GREGORIO HAIRABEDIAN
ESCRIBANO
Av. Roque S. Peña 570 331-5761 34-1579

SINTONICE
AUDICION CULTURAL
TEKEYAN
La cultura y el quehacer de la armenidad
Domingos de 10,5 a 11 horas.
CX. 10 Radio Continente (Uruguay)
(735 khz. al lado de Radio Mitre)

Parsechian:

"Ahora soy el hincha número uno de Armenio"

Llegó al club en 1974, proveniente de Ferro Carril Oeste, por intermedio de Eduardo Bakchellian. Allí comenzó una historia que se prolongó durante 14 años, casi ininterrumpidamente.

Fue arquero de la institución desde su ingreso hasta 1983, oportunidad en que se retiró de la actividad. No obstante, a partir de ese momento siguió colaborando para el Deportivo Armenio, "para aliviar los gastos del club, sin ningún tipo de contrato ni obligación de entrenar", tal lo manifestado por él.

Más tarde, el 8 de marzo de 1986, durante el torneo Apertura de la "B", asumió como director técnico del representativo de la entidad, función en la que tuvo mayor relevancia que la ya alcanzada como jugador.

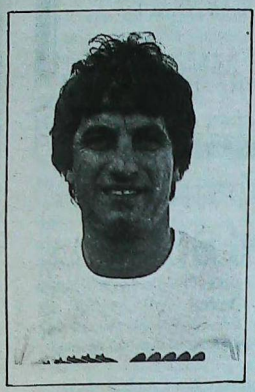
Permaneció en su cargo hasta el 29 de mayo de 1988, consiguiendo en ese lapso dos ascensos para el Deportivo Armenio hasta colocarlo en la primera división.

Durante su gestión, Armenio disputó 96 partidos oficiales, ganando 36, empatando 42 y perdiendo tan sólo 18; convirtiendo 135 goles y recibiendo 91 tantos en su contra, o sea, en un promedio inferior a un gol por encuentro. Esta trayectoria incluye también otros logros significativos, como la sensacional serie invicta de 34 encuentros durante el Nacional "B", además de importantes empates frente a Rácing, Independiente y Boca Juniors, y un inolvidable e histórico triunfo ante River Plate en el Estadio Monumental, todos clubes "grandes" del fútbol argentino.

Hoy no está al frente del equipo, pero siempre quedará en el recuerdo de quienes fuimos testigos de su extraordinaria campaña. Por eso existe esta nota, en reconocimiento a su paso por el Deportivo Armenio, para recordar su pasado reciente y conocer más profundamente a este personaje, responsable máximo del "boom" Deportivo Armenio.

-¿Porqué te fuiste del club?

-Porque a mi entender hice todo lo que podía, pues lo llevé hasta la "A" y lo mantuve en la categoría. Una vez logrado esto, me consideré satisfecho y me alejé del club. De aquí en adelante colaboraré en lo que me necesiten, e iré a verlo a la cancha mientras pueda, pasando a ser el hincha número uno del Deportivo Armenio.



-Antes de tu alejamiento se decía que ibas a dirigir a Armenio hasta finalizar la Liguilla, y de repente se anuncia tu desvinculación antes del último partido del Campeonato frente a Bánfield, ¿a qué se debió?

Yo quería terminar todo, pero ocurrió que la gente de la Comisión Directiva, al enterarse de mis deseos de irme una vez salvado del descenso, me pidió que me fuera antes del partido con Bánfield, porque querían formar el equipo ellos.

-¿Tuviste posteriormente algún ofrecimiento de otro club? Se hablaba por ejemplo de Central Córdoba de Santiago del Estero...

-Sí, esta posibilidad existió, pero cuando estaba casi todo arreglado, la negociación se frustró por una diferencia económica. También tuve una oferta de la institución cordobesa, pero tampoco se concretó. Ahora seguiré esperando y si aparece una nueva alternativa que me convenga, aceptaré porque quiero seguir dirigiendo.

-¿Qué te dejó tu paso por el club?

-Creo que muchas cosas importantes. Principalmente, el Deportivo Armenio me hizo conocer gente de una gran calidad humana, como los hombres de su Comisión Directiva, sin excepción. Además hice toda mi campaña futbolística aquí, y como director técnico creo que mejor no pudo haberme ido.

-¿Cómo ves a Armenio para el próximo campeonato?

-Considero que habría que ver la evolución de los nuevos elementos que se incorporan. Pienso que recién después de la quinta fecha, tendremos un panorama más concreto acerca de las reales chances del equipo.

-A tu juicio, ¿qué puestos se deberían reforzar para afrontar el Campeonato?

-Para mí, este plantel está capacitado para cumplir un buen desempeño, porque ya cuenta además con un año de experiencia, fundamental en este caso. Si todavía fuera el técnico, podría seguir sin problemas con este grupo; lo único que me faltaría sería un buen banco de suplentes. El año pasado, por no tenerlo, me ví obligado a utilizar jugadores de inferiores, para solucionar de alguna manera los problemas que me ocasionaron la gran cantidad de lesionados. En síntesis, la inexperiencia y la falta de reemplazantes hicieron que Armenio practicara el fútbol tan especulativo que tanto se le criticó. Superando estos inconvenientes, creo que Armenio podrá ser más ofensivo.

-¿Volverías alguna vez al club?

Si se dan las condiciones por supuesto que sí, pero no por el momento, pues si no fuera así no hubiera renunciado.

-Algo que quieras agregar ...

-Solamente quiero agradecer a ustedes, mandar un saludo a la colectividad, a la cual le pido que siga apoyando al Deportivo Armenio, pues todos sabemos que lo necesita. Por eso, quisiera que cada domingo la tribuna de Armenio esté cada vez más llena, y si es posible deseo que Armenio no sólo obtenga 34 puntos como en el torneo anterior sino muchos más, para permanecer definitivamente en la primera categoría, y que los armenios tomemos conciencia de lo que significa para nosotros tener a Deportivo Armenio en la "A", y no que nos demos cuenta de ello si desgraciadamente algún día nos toca descender.

Ya no está más en el arco. Tampoco dando indicaciones desde el banco junto a los suplentes. No obstante, siempre estará en todo acontecer relacionado al Deportivo Armenio, el mismo que, gracias a él, ocupa un lugar de privilegio dentro del círculo mayor del deporte más popular de la Argentina. Eso es indiscutible, por eso vale este reconocimiento.

Daniel R. Der Avedissian

Celebración del 50° aniversario de la consagración de San Gregorio El Iluminador

El pasado domingo 28, S.E. el Obispo Krikoris Pouniatian, Primado de la Iglesia Apostólica Armenia para la República Argentina, celebró una Misa Solemne para conmemorar el cincuentenario de la consagración de la Catedral de San Gregorio El Iluminador, con la participación de los Coros "Gomidás" y "San Gregorio", recordándose en el posterior oficio de difuntos a todos los benefactores fallecidos.

En el transcurso del oficio religioso se dió lectura a la Bula enviada por S.S. Vazken I°, a la vez que se brindó a la veneración de los fieles la reliquia *del Apóstol San Tadeo* que fuera enviada por la Santa Sede de Etchmiadzin con motivo de este cincuentenario.

Terminada la ceremonia religiosa, fue bendecido y servido el tradicional **Madagh.**

Participaron de estas ceremonias conmemorativas autoridades civiles y religiosas, miembros de instituciones armenias y gran cantidad de fieles.

Como corolario de estos festejos, el *viernes 2 de setiembre,* a las 21.30, en el Salón del Arzobispado será servida una Cena de Gala, de la que también participarán autoridades civiles y religiosas, y directivos de las Instituciones armenias.

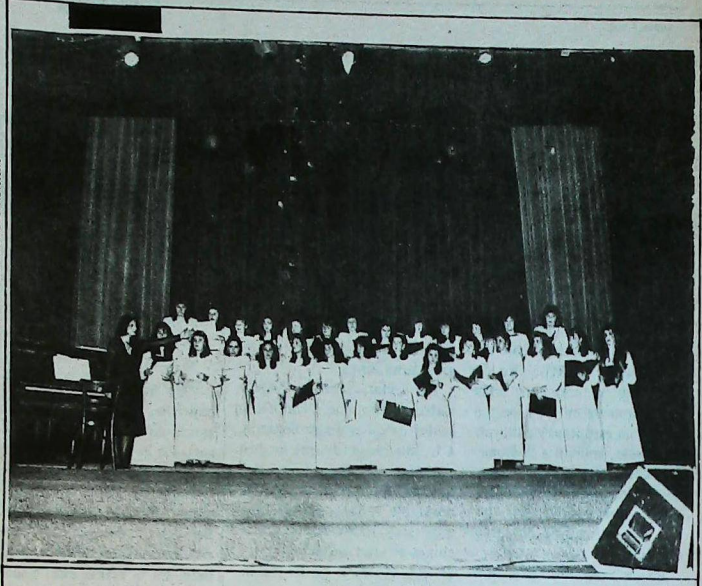


Foto. Martín Keskiskian

El coro Shnorhali brilló en "Nuestro Canto Coral"

El ciclo "Nuestro Canto Coral", auspiciado por la Secretaría de Cultura de la Municipalidad de la Ciudad de Buenos Aires, fue una oportunidad más para poner de manifiesto el afiatamiento y singular valía artística que caracteriza al Coro Shnorhali, representativo de la Unión General Armenia de Beneficencia y dirigido por la señora Diana Sarafian.

Su presentación el 13 de agosto, en el Centro Cultural de la Ciudad de Buenos Aires, adquirió particular lucimiento en la interpretación de páginas de autores armenios y argentinos, siendo su programa: Cristos Dznav (J. Mejanedjian), I Kerezman (V. Sarkissian), Gloria (Athos Palma), Vidala (Gilardo Gilardi), Chacarera (Felipe Boero), Bidul Avarairi (K. Alemshah), Zeitun (R.P. Gomidás), Im Surp Hairenic (A. Hekimian) y Arevashogh Haiasdan (V. Dicranian).

Nuevamente, el Coro Shnorhalí demostró su gran calidad artística.

Alicia Terzian y

El Consejo Argentino de la Música, que preside la musicóloga Alicia Terzian realizará, del 11 al 16 de setiembre, en el Teatro Colón, el denominado **Congreso y Festival 88** "Por la Música en las Américas". Los objetivos de este Congreso son: "Tratar problemas de política musical en el continente americano, conociendo el comportamiento en cada región y país de las tres Américas". Asimismo se persigue la "coordinación entre cada una de las grandes áreas -composición, musicología, educación, musicoterapia, medios de comunicación, interpretación-, para lograr éxito en la proyección internacional. Profundización de la identidad nacional de cada país. Definición de un comportamiento continental ante el mundo de la música".

Los actos se inician el 11 de setiembre, a las 11 horas, en el Teatro Colón, con un Concierto a cargo de la Orquesta Filarmónica de Buenos Aires, dirigida por el maestro Pedro Ignacio Calderón. Por la noche de ese mismo domingo, a las 21 horas, la Iglesia San Nicolás de Bari (Santa Fe 1364) será el ámbito en que se presentarán la Orquesta de la Policía Federal Argentina, dirigida por J. Majnaric y el Conjunto Vocal Cámera en obras de Zipoli, Graetzer, Paz y Terzian.



"La música en las Américas"

El lunes 12, a las 9, en el Auditorio de LS1, Radio Municipal se inaugurará el Congreso y el Festival 88. Sesionarán las distintas Comisiones y la Orquesta de la Policía Federal Argentina interpretará obras de Gaito, Ugarte y Gianneo. Asimismo, se cumplirán distintas actuaciones de solistas: en el 4° Piso de Sarmiento 1551, a las 13, Bertrán Turetzky en contrabajo y León Biriotti en oboe. A la misma hora 13, en el auditorio de LS1 (8° Piso), Dora Castro, en piano; a las 19, en Cerrito 1250, Lidia Guerberoff, en clave; a las 21, en el auditorio de LS1, Ulises Hernández en piano.

Martes 13, a las 13, en el primer piso de Sarmiento 1551, "Música Indígena Auténtica", por Silvia Barrios, Severo Báez y Matacos del Pilcomayo; a la misma hora, en el auditorio de LS1, Max Lifschitz, en piano; a las 18, en el Salón Dorado del Teatro Colón, Ivar Mikhashoff, en piano; de 19 a 24, en Junin 1930, Jornada de música electroacústica y medios mixtos; 19 horas, en Cerrito 1250: A. Morales, I. Saralegui y R. Ligutti, J.J. Olguin; 21 horas en Auditorio LS1, S. Polizzi, M. Bongiorno y O. Cyrulnik.

Compramos: Alfombras nacionales e importadas; Platería; Muebles; Bronces; Vidrios; Pinturas Argentinas.
Absoluta Reserva. **Viamonte 795 TE. 322-6239**

- Remises
- Sepelios
- Traslados

CASA Rivera
CORALLO, CUFARO Y CIA.
Jubilados, pensionados, cónyuges y fliares. sin cargo
Av. Córdoba 4902 T.E.: 773-2800/772-3288

JOTOR SA
INVERSORA - FINANCIERA
La Empresa Líder del Mercado Inmobiliario
CENTRAL: Av. Callao 836 T.E. 41-8671/6093/5312
BELGRANO: Av. Cabildo 300 T.E. 771-4695 · 773-2748
CABALLITO: Av. Rivadavia 4309 T.E. 981-4536/3288
VICENTE LOPEZ: Av. Maipú 1601 T.E. 795-0934

viene de pág. 1

Deben cumplirse los acuerdos del Partido y el Gobierno

El Sóviet de Diputados de Gharabagh aprobó la propuesta destinada a mejorar los vínculos económicos con las empresas de la República de Armenia y cooperar más estrechamente en los aspectos de la vida espiritual y cultural. Asimismo, solicitó a la Comisión del Sóviet de las Nacionalidades la presentación de propuestas para resolver por etapas el problema de Nogorny Gharabagh.

En esta reunión participó Arkadi Volski, representante del Consejo Central en la región.

El Sóviet eligió a Semion Babaian como Presidente del Comité Ejecutivo del Sóviet de Diputados Populares de la región autónoma.

En declaraciones a TASS, Babaian dijo que "los habitantes de Gharabagh llegaron a la conclusión de que la disposición del Presidium del Sóviet Supremo es una salida aceptable a la situación creada. Hoy todas nuestras acciones estarán enfiladas a crear una situación en la que la gente pueda vivir y trabajar normalmente".

DAMNIFICADOS
Autos y Camiones robados
Erevan S.A. los localiza en cualquier parte del país
•Verificación por Rayos Laser
•Sistema Computarizado
Sarandí 461, 2° A Capital TE. 941-9969 - 42-3915
-Atención las 24 horas-

viene de pág. 1

Pogossian dijo que Gharabagh debe prosperar

"No necesitamos ayuda financiera, dijo Pogossian. La ayuda Armenia podría canalizarse en la restauración de los monumentos arquitectónicos, trabajos de diseño y exploración. Armenia podría participar activamente en las obras de construcción como contratista. En la actualidad, planeamos construir en Stepanakert un Palacio de Cultura al estilo de la Arquitectura Nacional Armenia".

Henrij Pogossian ve con buenos ojos la posibilidad de atribuir a Nogorny Gharabagh el status de una república autónoma. En comparación con una región, la República Autónoma tiene más derechos y posibilidades, tiene mayor libertad. En el terreno práctico, esta medida supondría plena autonomía de las industrias ligera y local, "las cuales se van a supeditar a nuestro Consejo de Ministros - señala Pogossian - porque, de ser una República Autónoma, tendremos nuestro propio Consejo de Ministros. Podremos establecer, independientemente vínculos económicos - o de otra índole - en forma directa, tanto en el marco de la República como fuera de sus límites. El número de nuestros Diputados al Sóviet Supremo de la URSS se elevará a 11 personas. Además tendremos otras ventajas".

Según considera Pogossian, en el contexto de la Perestroika y una radical reforma económica, Gharabagh se va desarrollar a ritmos acelerados. El progreso industrial se extendrá de Stepanakert a otros distritos de la región.

Preguntado sobre el papel que debería jugar la prensa en la solución de tareas que se plantean actualmente ante Gharabagh, Pogossian afirma que la función principal consiste en movilizar al pueblo. "Si queremos impulsar el desarrollo de la región, todos debemos tomar como nuestra esta tarea. Hoy, lo más importante es trabajar con abnegación, conciente y consecuentemente, para lograr la prosperidad de Nogorny Gharabagh".

PROFESIONALES

CONTABILIDAD IMPOSITIVA

Dr. Juan Carlos Merdinian
Abogado
Rondeau 578 TE. 051-45215
CORDOBA

ABOGADOS

Dr. Ricardo Delanian
Estudio Contable Impositivo
Contador Público U.N.C.
Entre Ríos 263 1° 4
T.E. 3-1141 CORDOBA

Lutufyan Hnos. S.A.
Fábrica de pañuelos y toallas
Estamperías
y tintorerías de hilados
Larrea 738 Cap. Fed.
Francia 275 San Martín (Pcia. de Bs. As.)

VIDEO Y FOTOGRAFIAS
VIDEOLOOK
JUNIN 49 - 3° "J"
TEL 953-4135 / 956-8786
PUBLICIDAD
SOCIALES
RETRATOS

Para las cuatro estaciones
y todas las edades
Lanas "Hetesia"



Del exterior
Estados Unidos de Norteamerica

Postulan a Vartan Gregorian para presidir la Brown University

El doctor Vartan Gregorian, de 54 años, actual responsable de la Biblioteca Pública de Nueva York, es uno de los dos posibles candidatos para presidir la Brown University de esa ciudad. El otro es el Profesor Walter E. Massey, físico y vicepresidente de la Universidad de Chicago.

El doctor Gregorian figura en primer lugar para este cargo, aunque se piensa que podría no aceptar este ofrecimiento por cuanto a comienzos del verano habría declinado la presidencia de la Universidad de Michigan.

Si el Profesor Massey fuese nombrado, sería la primera vez que un hombre de color presidiría una escuela de la Liga "Ivy".

El anuncio definitivo podría producirse en setiembre próximo.

Seminario de historia y cultura armenia en Nueva York

En la semana del 24 al 31 de julio, el Centro de la Lengua Armenia, en Nueva York, realizó un Seminario sobre **"Los armenios y su cultura"**, como parte del programa de estudios armenios de verano Ayvazian-Bedrossian.

Participaron del mismo 15 jóvenes procedentes de distintos estados, quienes asistieron a las reuniones, servicios religiosos y demás actos organizados por la Diócesis de Nueva York.

Entre los importantes temas desarrollados, destacamos: "El impacto de la prensa armenia", por el Dr. Hagop Avedikian; "La importancia de la educación armenia", por el Dr. Barouyr Aghbashian; "La Edad de Oro de Armenia", por el Rev. Fr. Haigazoun Melkonian; "Tesoros perdidos: Historia del Arte Armenio", por Prof. Pergrouhy Svadjian; "La Cuestión Armenia y las Naciones Unidas", por Ara Kalaydjian; "Composición y Gramática Armenias", por el Dr. Manuel Keusseyian; "Una excursión por Armenia" (con slides), por el Rev. Karekin Kasparian; "Contribución Armenia a la civilización del mundo", por el Dr. Manuel Keusseyian, y "Gharabagh", por el Profesor Richard Hovannissian.

ԱՐՑԱԽ

ՀԵՆՐԻԿ ՊՕՂՈՍԵԱՆԻ ՀԱՄԱՐ՝ «ԿԵՆՍԱԿԱՆԸ ՁԵՌՔ ՁԳԵՑԻՆՔ»

Նուվել-որ–Մոսկու չաբաթաթերթերին վերջին Թիւին մէջ տեսած է յօդուած մը [illegible] Լեհական-Ղարաբաղի կուլտուրական պարագլուխին–Հենրիկ Պօղոսեանի ստորագրութեամբ, ուր ան կը յայտնէ, թէ կենսականը ձեռք ձգելէ ետք կարգ է գտնանալ Խորհրդային չաբաթաթերթերին տուած որոշումին: Ան կը գրէ.– «Կենսականը ձեռք ձգեցինք, այլեւս դուռները լայնօրէն բաց են Լեռնային Ղարաբաղի եւ Հայաստանի միջեւ: Ըսած ըլլալով ինչ որ ըսի Մոսկուայի Գերագոյն Խորհուրդի Պրեզիտիումին առջեւ, կրնամ մարդոց նայիլ աչքերուն մէջ»:

(ՇԱՐ.Ը 12-ՐԴ ԷՋ)

ԹՈՒՐՔ ՄԱՄՈՒԼ

ՂԱՐԱԲԱՂ ԿԱՄ՝ ԵՐԲ ԱՆԳԱՐԱՑԻ ԵՒ ՄՈՍԿՈՒԱՅԻ ՇԱՀԵՐԸ ԿԸ ՆՈՅՆԱՆԱՆ

Հրապարակագրական ասպարէզ իջած է նաեւ Ռուսիոյ Գալիցի խորհրդածութիւններու հեղինակ [illegible]ը «Ճումհուրիյէթ»ի 16 (ծոպհա 18): Կու ըլլնէ նաեւ Հայերու պահանջները [illegible] կապակցութեամբ, կ'անդրադառնայ որ [illegible] ներքին հարց մը չէ ու մօտէն կը շահագրգռէ Թուրքիան, նոյնիսկ պէտք է ծառայէ աւելի մեծ մեծութեան մը: Այլ խօսքով Հայերն ու Հայաստանը «տրամաբանական» դրդապատճառ կ'ընծայեն Թուրքիոյ՝ Ղարաբաղի հարցին մէջ միջամտելու:

(ՇԱՐ.Ը 11-ՐԴ ԷՋ)

ԱՐՑԱԽԵԱՆ ՊԱՀԱՆՋԱՏԻՐՈՒԹԻՒՆԻՆ

ՍԻՒՎԱ ԿԱՊՈՒՏԻԿԵԱՆԻ ԽՕՍՔԸ

Բիւրականի մէջ, Ապրիլ 6ին գրած իր հէյկական «Բաց Նամակ»էն ետք երեք ամիս, 11 օր ետք՝ Սիւլվա Կապուտիկեան, Հայրենի Հանրութեան առջեւ իր առաջին յայտնութեան, Շաբաթ Ցուլիս 16ին, Երեւանի հրապարակային հանդիսաժողովին, ունեցաւ երկրորդ պատմական ելոյթը մը, որուն բովանդակութիւնը կ'արտատպենք, փարիզի «Ճառաղ» Օրաթերթին, ամբողջութեամբ:

Արդարեւ կենսական կարեւորութիւն ունեցող յանձնարարական մըն է այս ելոյթը, ուր բանաստեղծուհին զինք յատկանշող խեղճ եւ անթերի հայրենասիրութեամբ, իրապաշտ եւ առողջ մօտեցումով կը բացայայտէ Արցախեան գահանձնաժողովի երեք խնդիրները, կը վերլուծէ հայրենի թէ արցախեան ժողովուրդի ընթացքի եւ գործելակերպի հսկայ փոփոխութիւնները... եւ դառնութեամբ կը նկատէ հարցին աննպաստ հոլովոյթը, կամ «աղէտաւոր զարգացումը»:

Ինքնիշխի 19րդ համագումարի նախօրեակներուն –48 ժամ առաջ– արտասանած իր խօսքին մէջ՝ կապուտիկեան կը դատապարտէ թէ «մեր հակառակորդները» եւ թէ՝ «մեր կողմերը», որոնք իրենց հակառուսական կոչերով տեսնելի թէ անտեսանելի միջոցներով», դատապարտելի քայլերով յաղողեցան հրահրել – արցախեան պահանջատիրութեան հաւասարակշիռ եւ խաղաղ երթը, իր հունէն դուրս հանելով – «հակառուսական եւ հակաւթեան տրամադրութիւններ եւ «արգելափակել զարթարեան բրոպլեմի արդար լուծումը»:

Ան ո'չ մէկ պատրանք կը սրտնուազնէ հարցին դրական լուծման նկատմամբ, ըսելով նոյնիսկ «պատրաստ լինենք ամենավատթարին» եւ «յուսալ որեւէ ընդունելի տարբերակի», «անակնկալի չգալու համար»:

Աւելին, իր այս ելոյթը հրատարակութեան կը զգաստութեան, իմաստութեան եւ գիտակցութեան, ուր խոր ընդվզումով կ'ազդարարէ ամէն ծայրայեղութեան դէմ, «մեզանից յուրաքանչիւրը իրաւունք ունի անձնապէս իրեն զոհելու յանուն հայրենիքի, յանուն Ղարաբաղի, բայց մեզանից ոչ ոք իրաւունք չունի, որքան էլ գաղափարական ու նուիրուած լինի նա, խաղաթղթի վրայ դնելու մեր ժողովուրդի ընդհանրական բախտը: Ժողովուրդի լինել–չլինելու խնդիրը: Սերունդները դա մեզ չեն ների, չի ներեր մեզ պատմութիւնը»:

Տրուած ըլլալով որ մեր իրաւունքները պատմական, սահմանադրական եւ արդար հիմք ունին, ուրեմն՝ անժամանցելի՝ միայն օրինապահութեամբ, բարձր գիտակցութեամբ եւ հետեւողական յուրջյարաճուն աշխատանքով է որ՝ ուշ թէ կանուխ պիտի կարենանք տիրանալ անոնց:

«ՍԱՐՏԱՐԱՊԱՏ»

(ՇԱՐ.Ը 13-ՐԴ ԷՋ)

ՀԱՅԿԱԿԱՆ ԲԱՐԵԳՈՐԾԱԿԱՆ ԸՆԴՀԱՆՈՒՐ ՄԻՈՒԹԻՒՆ

ՀՐԱՒԻՐԱԳԻՐ ԸՆԴՀԱՆՈՒՐ ԺՈՂՈՎ

Հայկական Բարեգործական Ընդհանուր Միութեան («Միութիւն») Կեդրոնական Վարչական Ժողովը այսու կը հրաւիրէ Միութեան բոլոր իրաւասու անդամները ներկայ գտնուելու 75րդ Ընդհանուր Ժողովին, որ պիտի գումարուի ՇԱԲԱԹ, ՆՈՅԵՄԲԵՐ 12, 1988, առաւօտեան ժամը 10ին, Հ.Բ.Ը. Միութեան կեդրոնին մէջ, 30 Progress Court, Scarborough, Ontario, Canada.

Ներկայս 75րդ Ընդհանուր Ժողովին համար տրուած միակ հրաւիրագիրն է: Կը խնդրենք հետեւաբար Միութեան իրաւասու անդամներէն, որ անձնապէս Ժողովին ներկայ ըլլալ վերոյիշեալ թուականին եւ վայրին եւ կամ ամենէն ուշը մինչեւ Հոկտեմբեր 12, 1988 իրենց փոխանորդագրերը, - ըստ հարկին գործադրուած եւ կատարացուած Հիմնական Կանոնագրի տրամադրութեանց համաձայն, - յանձնել Հ.Բ.Ը. Միութեան Կեդր. Վարչ. Ժողովի Ատենապետին, հետեւեալ հասցեով.

Armenian General Benevolent Union
Central Board of Directors
585 Saddle River Road
Saddle Brook, NJ 07662, U.S.A.

ՕՐԱԿԱՐԳ

1. Ներկայացում եւ վաւերացում 1987 տարեշրջանի Միութեան ընդհանուր տեղեկագրին:
2. Ներկայացում եւ վաւերացում 1987 տարեշրջանի Միութեան ընդհանուր հաշուետուութեան:
3. Մասնակի ընտրութիւն Կեդրոնական Վարչական Ժողովի:
4. Մասնակի ընտրութիւն Հաշուեքննիչ Յանձնախումբի:
5. Քննարկում Միութեան Հիմնական Կանոնագրին բարեփոխութիւններու առաջարկուած Կեդրոնական Վարչական Ժողովէն:
6. Առաջարկներ եւ թելադրութիւններ:
7. Գնահատականի բանաձեւեր:

Ի ԳԻՏՈՒԹԻՒՆ ՀԱՅԿԱԿԱՆ ԲԱՐԵԳՈՐԾԱԿԱՆ ԸՆԴՀԱՆՈՒՐ ՄԻՈՒԹԻՒՆԻ

Ա. ՄԱՆՈՒԿԵԱՆ, Նախագահ

Ա. ՄԱՆՈՒԿԵԱՆ, Ներկայ Պետ, Ք. Ա.

Յունիս 15, 1988

ԿԱՐԵՒՈՐ ԿՈՉ

Ստորեւ հրատարակութեան կը յանձնենք Սփիւռքահայութեան հետ Մշակութային Կապի Կոմիտէի նախագահութեան կողմէ ուղղարկուած խիստ շահեկան հրաւէրը ուղղուած սփիւռքեան կեանքի գոյատեւման սատար հանդիսացող անձերու, կազմակերպութիւններու, խնդրելով որ անոնք իրենց մօտ ունեցած տեղեկագրական եւ աշխատանքային ծանօթութիւնները ամփոփեն, առանձին առանձին թղթածրարներու մէջ, եւ բարի ըլլան զանոնք ուղղարկել հրաւէրին մէջ նշանակուած հասցէին:

Մեծարգոյ Ազգակից

Ինչպէս Ձեզ յայտնի է, հայ ժողովուրդը պատմական հանգամանքների բերումով սփռուած է աշխարհով մէկ: Բնակութիւն հաստատելով այս կամ այն երկրում, նրա զաւակները շարունակել են զարգացնել մեր մշակոյթը, կառուցել են եկեղեցիներ, բացել կրթօջախներ, կազմակերպել բանասիրական, հայրենակցական, մարզական եւ այլ ընկերութիւններ, գործունէ մասնակցութիւն են բերել իրենց ապրած երկրների ժողովուրդների հասարակական, բարեսիրական ու տնտեսական կեանքին: Այդ ամէնի հետեւանքով ստեղծուել են փաստաթղթեր ու հոգեւոր մշակոյթի այլ արժէքներ, որոնց կենտրոնացումը հայրենիքում կլրացնի մեր ժողովրդի պատմութեան համապատասխան էջերը:

Մենք ակնկալում ենք, որ Դուք Ձեր կարելի կաւելը ընդատելու համար հայրենական այս ծրագրի իրականացմանը: Խնդրում ենք կազմակերպել եւ Ձեր աջակցութիւնը բերէք, որպէսզի Հայկական ՍՍՀ պետարխիւների վարչութեան հասցէին առաքուեն առանձին անհատների թէ կազմակերպութիւնների գործունէութիւնը ամփոփող արխիւները:

Վստահ եղէք, որ պետարխիւների տնօրինութեանը յանձնուած փաստաթղթերը համարւում են համաժողովրդական սեփականութիւն եւ պահպանւում են հայրենի պետութեան կողմից:

Ի գիտութիւն

ՀՍՍՀ Մինիստրների խորհրդին առընթեր գլխաւոր արխիւային վարչութեան հասցէն է՝ 375033 Երեւան, Հ. Քոչարի 5

Սփիւռքահայութեան հետ մշակութային կապի կոմիտէի նախագահ
Կ. Լ. ԴԱԼԼԱՔԵԱՆ

ՀՍՍՀ Մինիստրների խորհրդին առընթեր գլխաւոր արխիւային վարչութեան պետ
Պ. Գ. ՍԱՖԻԵԱՆ

Կարեւոր ու կատարուած ուղղարկումներու պարագային կը խնդրուի երկու տողով տեղեակ պահել նաեւ խմբագրութիւնս, ընութագրելով անոնց յատկանիշերը:

Կանխավայլ շնորհակալութեամբ

ՏԵՂԱԿԱՆ ԼՈՒՐԵՐ

ՍՈՒՐԲ ԳՐԻԳՈՐ ԼՈՒՍԱՒՈՐԻՉ ԵԿԵՂԵՑԻՈՅ 50 ԱՄԵԱԿԸ

Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Մայր Տաճարի կառուցման եւ Օծման 50 Ամեակը տօնուեցաւ անցեալ կիրակի, 28 Օգոստոսին, Թեմիս Առաջնորդ Գերշ. Տ. Գրիգորիս Եպս. Բուճիաքեան մասուցեց Ս. Պատարագի հանդիսաւոր արարողութիւնը, որուն երգեցողութիւնը կատարեցին Վոռմիտաս եւ «Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Դպրաց Դաս» զոյգ երգչախումբերը, եւ կատարեցաւ հոգեհանգստի պաշտօն՝ հանգուցեալ բարերարներու հոգիներուն համար։ Այսպէս ստեղծուած Սուրբ խորհուրդով յորդաբուխ մթնոլորտը չուռաով պարուրեց Ե՛ւ հաւատացեալները, Ե՛ւ -քահանայական թէ հոգեւոր իշխանութիւնները, ինչպէս նաեւ նուիրեալները, ինչպէս նաեւ հայ կազմակերպութիւններու ներկայացուցիչներէ բազկացած- ամբողջ խումբերամ բազմութիւնը։

Ընթերցումը կատարուեցաւ Վեհափառ Հայրապետ՝ Ն.Ս.Օ.Տ.Տ. Վազգէն Ա. Կաթողիկոս Ամենայն Հայոց 50 Ամեակի Սրբատառ Կոնդակին. Նաեւ ընծայութեան հաւատացեալներուն՝ Ս. Թադէոս Առաքեալի Մասունքներուն - Մայր Աթոռ՝ Ս. Էջմիածնէն մասնաւորաբար Արժանիքին բերուած, ծանօթ բարերարներ՝ Տէր եւ Տիկ. Արմէն եւ Նելլի Ջընոզեաններու ձեռամբ - Ա. Օրհնութիւնը կատարուեցաւ նաեւ գոհաբանական մաղթանք։ Ցետ եկեղեցական մաղթանքի Արարողութեան՝ բազմութիւնը հրաւիրուեցաւ «Հայ կեդրոն» սրահը մասնակցելու համար Մատաղի հացկերոյթի։

Ծանօթատարութիւնը պիտի չարունակուի Ուրբաթ Օր, Սեպտեմբեր 2, ժամը 21.30ին մասնաւոր ճաշկերոյթով մը, Առաջնորդարանի հիւրասրահին մէջ, որուն հրաւիրուած են քաղաքական թէ՛ հոգեւոր իշխանութիւններու եւ գաղութիս հայ կազմակերպութիւններու ներկայացուցիչները։

«ՇՆՈՐՀԱԼԻ» ԵՐԳԱԽՈՒՄԲԻՆ ՓԱՅԼՈՒՆ ԵԼՈՅԹը

Գուէնոս Այրէսի Քաղաքապետարանի Կրթական Քարտուղարութեան հովանաւորած "Nuestro Canto Coral" երգչախումբը շարքէ մը համերգներ տուաւ Ս. Արարողութեան՝ Հ.Բ.Ը.Մ.Ի «Շնորհալի» երգչախումբը դեկավարութեամբ՝ Տիկ. Տիանա Սարաֆեանի հանդէս գալ Արժանիքին պրուհասաէր հասարակութեան առջեւ իր նրբաճաշակ գոյներով, բարձրորակ ոճով եւ զինջ բնորոշող գեղարուեստական եզակի վարկով։

Ընտիր եւ ճոխ յայտագիր մըն -գեղարուեստական առումով իսկական հրապոյր մը - է որ ներկայացուց Շաբաթ, 13 Օգոստոսին, Գուէնոս Այրէսի Մշակութային կեդրոնին մէջ։ Վարպետի իրա՛ւ մեկնութիւն մը՝ հայ եւ արժանթինցի հեղինակներու գործերէն, ի Մեխանեճեանի Մնասէր, Վ. Սարգիսեանի «Բրիսաոս Գերեզմանէն», Գ. Ալեքսանի «Գլուխս Ալաթայրէն», Կոմիտասի «Չէյլմունդը», Ա. Հէքիմեանի «Իմ Սուրբ Հարս րենիքը», Վ. Տիգրանեանի «Արեւաշող Հայաստանդ» ինչպէս նաեւ Athos Palmieri "Gloria"ն, Gilardo Gilardi "Vidala"ն, Felipe Boero "Chacarera"ն բոլորն ալ ընտրանի գործեր որ իսկական հաճոյք էին թէ հոգիի եւ թէ լսողութեան։

«Շնորհալի» երգչախումբը մեկնելով հռչակաւոր հեղինակներու գործերը, նուիրագործեց զանոնք եւ տուաւ այնպիսի երգեցողութիւն մը որ կը խլէր իր վաստակաւոր մաեստրը, որուն մինչեւ ինքզինք պարտադրած է Աղուեստի մարզին մէջ։

ՀԱՐՑԱԶՐՈՅՑ ԲԱՆԱՍՏԵՂԾՈՒՀԻ ԱԼԻՍԻԱ ԿԻՐԱԿՈՍԵԱՆԻ ՀԵՏ



Մեծ անակնկալ մը եղաւ Ալիսիա Կիրակոսեանի այցելութիւնը Հարաւային ափերը ամերիկեան ցամաքամասին, թէեւ մեզմէ չատ հեռու, բայց մշտապէս մեզ հետ ըլլալու հեռատեսութեամբ, անկասած։ Ան, իր առաջին բանաստեղծական թոթովանքները սկսած է այստեղ, Արգենտինայի մէջ, ըլլալով այս հողին գաւակը։ Անոնուշ գրած ու խորհած է արգենտինացիի մը պէս, որքան ալ ինք ծագումով հայ ըլլար։

Տարիները անցան, անոնց հետ հասակ նետեց Ալիսիա կիրակոսեանին մէջ բանաստեղծուհիները, պատանեուհը անոր հանդէպ ու մնաց գիրեվարուած անկէ, որպէսզի օր մը վերածուի այն սիրելի ու պաշտելի կնոջ, որուն զգայական աչխարհը խորութիւններու ու բարերութիւններու համադրումի մըն է եւ ունի բոլոր ստորգետիները կատարելութեան հասած ըլլալու, անուշտ առանց բացարձակութեան, քանի որ ինքն է որ կ'ըսէ թէ բանաստեղծութեան անսահման ովկիանոսին յափտենական ճանապարհին է եւ մշտապես ինքնապնդման մէջ է։

Իր ինքնատիպ եւ տպաւորիչ ելոյթէն առաջ, որ ունեցաւ 19 Օգոստոսի Ուրբաթ գիշեր Հ.Բ.Ը. Միութեան Կիւլեսերեան սրահին մէջ, պատեհութիւնը ունեցանք մտերիմ զրոյց ունենալու իրեն հետ։

Ալիսիան, միշտ նոյն հաղորդական ու պարզ անձն է, որ դիւրաւ կը հաճնի ջեղի, ու փոխադարձաբար, առանց պաշտօնական ձեւակերպութիւններու։

Առաջին հարցումս կ'ըլլայ թէ՝ ի՞նչ ծրագիրներ ունի այսուհետեւ, երբ տասը հատորի հասած են իր հրատարակութիւնները։

– Երկար ժամանակի համար չեմ ծրագրեր, ընդհակառակն, կը պատասխանէ բանաստեղծուհին մտածկոտ, անոր համար որ ծրագիրներուս ընդհանուր կառոյցը անորոշ է։ Բայց եւ այնպէս, առաջին մտահոգութիւնս է անգլերէն գրքիս հրատարակութիւնը։

–Այդ գիրքը կանխաւ գըրա՞ծ է ուրիշ լեզուով։

– Կարգ մը մասեր հայերէնէ թարգմանութիւններ են։ Իսկ մնացեալը, ուղղակի անգլերէն գրուած է։ Կը կարծեմ որ միմիայն հայերէնով աչխատանքս շատ սահմանափակ կը մնայ։ Նախ կը կարծեմ որ անգլերէնը տարածուն լեզու մըն է եւ արձագանգ ունայ գտնել նաեւ Ափղլիոյ մէջ։ Ընկատելով որ բանաստեղծութեան համար դժուար է թարգմանիչ գտնել, այս առիթ մը եղաւ որ ես ինքս ստանձնեմ ուղղակի անգլերէնէն գրելու աչխատանքը։

– Ի՞նչ չունով մտաւորական Ալիսիան կ'անդրիդ մաս կը կազմէ։

Բանաստեղծուհին չըբացատրեցաւ, բայց ակնարկեց թէ ինքզինքը կը տեսնէ իբրեւ հայ իմաստուն մը կ'ներեւի։

– Կարելի՞ է գայն (մտաւոր-քահանայութիւնը) կեանքէս զատել։ Գալով չափին, զգացական կեանքիս մէջ յարատեւ կռուի մէջ եմ եւ վարչէքձեռով լեցուն։

– Ինչո՞ւ վարչէքձ, կը հարցընեմ անմիջապէս, երբ դուն միայն բարձունք ես նկած։

Յիշուն է Ալիսիա կիրակոսեանը։ Արդարեւ, պահը կան ուր մարդ ինքներին հաչիւ տալու հարկադրանքին տակ կը գտնուի, երբ մտաւանդ ան մէկն է որ տեղատուած է երկու կեանք տպրիլ, եւ զանոնք իրարու հաչտ պահել։

– Որովհետեւ երբ Ե՛ս եմ, իւրաքանչիւր առիթ ոտքս ըզգացական աչխարհիս մէջ ապրի՛ հարազատօրէն կ'պատասխանեմ։ Որոնհետեւ ուղին տարբեր հետաքրքրութիւններ ունի։ Ճչմարտութեան եւ գեղեցկութեան որոնում։ Իսկ երբ չփոխս ինձ հետ չէ, այլ՝ առօրեային հետ եւ ներքին գրոյցներս արտաքին կը դառնան, այն ժամանակ մի՛տքս աւելի ուժեղ կը դառնայ։

– Ափրիս, գիտէ՞ր թէ հայաստանի Գիտական գրականութեան Թանգարանին նորագոյն արժէքներու կարգին անցած ես արդէն, ինչպէս Ջահրատը։

– Չէի գիտեր։ Ուրախ եմ որ այդ աղուոր լուրը ինձի բերիր։

– Իսկ ես ուրախ եմ որ հետդ բերած ես քու չարունակութիւնդ՝ Լարան։ (Լարան դուստրն է Ալիսիայի եւ արդէն 15 տարու՝ չափահաս) ի՞նչ կը խորհի ան քու մասիդ, կը հարցնեմ։ Կուգե՞ս որ զանց առնուի այս հարցումը։

– Այդ հարցումը իրեն ընձի՛ս ես։

(ՇԱՐ.Ը 15-ՐԴ ԷՋ)

ԱԼԻՍԻԱ ԹԵՐԶԵԱՆ ԵԻ ԱՄԵՐԻԿԵԱՆ ԵՐԱԺՇՏՈՒԹԻՒՆԸ

Արժանթինի երաժչտութեան խորհուրդը, որուն կը նախագահէ Ալիսիա Թերզեան պիտի ներկայացնէ, 11էն 16 Սեպտեմբեր, Թէաթրօ Քոլոնի մէջ «88ի Համաժողով եւ Նըւագարան» Ամերիկեան երաժչտութեան գեղարուեստական չարքը։

Սոյն համաժողովին հետապնդած նպատակն է «ուսումնասիրել ամերիկեան ցամաքամասի երաժչտական քաղաքականութեան առնչուող հարցերը, հետեւիլ անոց ընթացքին 3 Ամերիկաներու -հիւսիսային, կեդրոնական եւ հարաւային իւրաքանչիւր երկրի եւ չրջանի մէջ»։

«Երգահանութեան, երաժչտագիտութեան, կրթութեան, երաժչտադարմանութեան, հաղորդակցութեան միջոցներու, մեկնութեան մարգերու միջեւ համադրութիւն ստեղծելու վրայ է որ կը դրուի մասնաւոր չեչտը՝ միջազգային ճանաչումի հասնելու գծով։ Մրագիր մը որ կ'առաջադրէ առաւել խորացումը հասարակաց վարկածի մը, որմով Ամերիկեան ցամաքամասը կարելի է ներկայացնել երաժչտութեան աչխարհին։

Հանդիսութիւնները կը բացուին Սեպտեմբեր 11ին, ժամը 11ին, Գուէնոս Այրէսի Թէաթրօ Քոլոնի մէջ, Ֆիլհարմոնիք Նուագախումբի ջոկատներով, դեկավարութեամբ Մաէսթրօ Փետրօ Իկնասիո Մեխանեճեանի։

(ՇԱՐ.Ը 15-ՐԴ ԷՋ)

ՇՆՈՐՀԱԿԱԼԻՔ

Կուգանք մեր խորին շնորհակալութիւնները յայտնելու Թեմիս Առաջնորդ Գերշ. Տ. Գրիգորիս Եպս. Բուճիաքեանի, Գերկայ կեդրոնական դասուն, Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Դպրաց Դասուն, կեդրոնական վարչութեան, ՀՈՄԻՆԻ եւ բոլոր անոնց որոնք իրենց գերկայութեամբ, ծաղկեպսակով, փոխան ծաղկեպսակի նուիրատուութիւններով, մասնակից եղան մեր սուգին, մեր սիրելի մօր, ԱՆՆԱՀԻՏ ԹԱՍԼԵՄԵԱՆԻ մահուան տխուր առիթով։

ՏԷՄԻՐՃԵԱՆի մահուան տխուր առիթով։

ԶԱՒԱԿԸ ՏԷՐ ԵՒ ՏԻԿ. ՆՇԻԿՊՈՒՐ ՏԷՄԻՐՃԵԱՆ
ԵՒ ԶԱՒԱԿՆԵՐԸ

ՀՈԳԵՀԱՆԳԻՍՏ

Կիրակի 4 Սեպտեմբեր 1988, յաւարտ Ս. Պատարագի՝ Հոգեհանգստեան պաշտօն պիտի կատարուի Վիսէնթէ Լոփէզի Ս. Գէորգ Եկեղեցւոյ մէջ

ԱՆԴԷԼ ՏԷՄԻՐՃԵԱՆի

մահուան քառասունքին առիթով։

Այս տխուր առիթի Տէր եւ Տիկին Նուպար Տէմիրճեան կը նուիրեն ՀՕՄի Հանգստեան Տան 1.000 Ա., Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Մայր Եկեղեցւոյ 1.000 Ա., Վիսէնթէ Լոփէզի Ս. Գէորգ Եկեղեցւոյ 1.000 Ա.։

Ստանալ RAUL S. ORTIZ 1187

ԹՐՔԱԿԱՆ ԴԵՄՈԿՐԱՍԻԱ

...յալը», 1 Մայիս

...Ազգային Մեծ ...ամենրէն խնդրը- ...ան քէ ի՛նչ է իրենց ...ելգուն:

...խոհրդարաններ հաստա- ...որ իրարէն է իրենց ...ելգուն, երկուքինը՝ ...ուրիշ երկուքի- ...երէն...

...երեսփոխանները- ...

Անավաճան (վարչա- ...իւթիւնի խօսքվի), 16ր՝ ...ենտրոպա Հալբէրը ...ինչինի (եւ 4ր՝ Տոդ- ...Միւէլման Տեմիրէ- ...ացութեան անդամ-

...ղինէն՝ Տողրու Եոլ՝ ...ամանաւոր, Առանայէ ե- ...ման, Անավաճան՝ ...ինքին Համիտի, Սիիր- ...ղարդի) երեսփոխան:

...երէն՝ Անավաճան՝ ...ուհի Փարլաք եւ Մուս- ...ղեիքօղլուգ Ռիզէի ե- ...ուններ:

...ելքերէն՝ Սոսիալ Տե- ...՝ Հալբէրը փարթիէն ...երեսփոխան՝ Ապոս- ...ղիթիւրք:

...ղեք քա՞ն մը փոխուած է ...ին քաղաքական բեմէն ...երեսփոխանին կրնան հա- ...ին ըսելու թէ քրտերէն ...ց մայրենի լեզուն, ...ա մինչեւ վերջերս ...պատիժներու կ'ենթար- ...ա եթէ թրքերէնէ տար- ...ը օրինակ, արգիլեալ ...խօսէին:

...ակ որ առիթը ունենայ ...ատեսելէն դիտելու Ազ- ...Մեծ Ժողովի վիճաբա- ...ունները, կը յիշեն թէ ...ը ընդհիմադիր կուս- ...ւթեանց անդամներ ...քննադատութեանց ...արկեն կառավարու- ...անդամները, բայց մա- ...ը վարչապետ Թուր- ...ղալը:

...ը օրերս թերթեր սկսած ...ալու թէ Բրքական բանա- ...ին նոր պետական հար- ...ի կազմակերպել, քանի ...ին կիւա տասը տարին ...մը նման միջամտու- ...անդամները կ: Սոսիալ ...ղեմ Հալբէրը փարթիսի- ...ազար երեսպ Ինչօնին ...ի թէ ոչ ո՛ք կրնայ ցոյ- ...ին երեսփոխանական ...:

...ողովուրդը «անօթի ...ը գոռալ, որուն արձա- ...ը Հրլալ մամուլը, ան- ...ը եւ անփախօրէն: ...ի կ'ըսէր թէ սուլեան- ...ի չէին համարձակած ...ը սանձել, «մինթէ սուլ- ...ը պիտի փորձուին ...ղեպքի բան մը»:

...առաջին չարթուն ...ցութիւններ ...ը նոյ վարչապետ ...ղեպ, որուն բն- ...ած է 170 հոգինոց ...ութիւնը մը: Երկու ...ութիւններէն եւ ոչ ...ի մը բաղկացած է ...ը Հինգ համաձայն է ...ին հետ հաշա- ...ութեան մը, ...ի փորձն չորին ...

...ացնել կառավարութեան դիրքը, կարենալ առաւելութիւններ ապահովելու իրենց կուսակցութեանց համար:

Դրական նշաններ կան: Մաղթենք որ նոր խոչընդոտներ չստեղծուին:

ԵՒ...

(«Կիւնայտընը», 4 Մայիս 1988):

Հիմա սկսաւ զինուորական հարուածի վիճաբանութիւնը: Հոռիփալասա՛...:

Կեցած տեղէն ուրկէ՞ դուրս եալ ասիկա:

Մէջտեղը յանկարծ խառնեցաւ:

Այդեօք ձեռքերը ըլլեակին, ականջներն ալ ագեղնապարիր են:

Բանակը իրօ՞ք պիտի միջամտէ:

Ամէն կողմ փոչի, ծուխ:

Ինչո՞ւ այս մտահոգութիւն, կասկած, վախ լեցուն միջավայրը:

Այս ի՞նչ տեսակ դեմոկրասի է:

Ամէն մարդ սրտնեղած ատեն յեղափոխութեան կոչ պիտի ընէ:

Զինուորական միջամտութեան մասին առաջին անգամ խօսողը երեսփոխանական ժողովի նախագահը՝ Երլաթլրլմ Աբպուլղէր եղաւ: Հակագրեցութեանց վրայ ետ առաւ խօսքը:

Յետոյ նախկին վարչապետերէն Ֆերիհ Մելէն՝ «Եթէ այսպէս շարունակուի, դեմոկրասին չի կրնար ապրի երկար ապրել, զինուորական հարուած կ'ըլլայ», ըսաւ: Ասիկա լուրջ ազդարարութիւն մըն էր...

...եւ ի վերջոյ հանրապետութեան նախագահը՝ յարգելի Էվրէն, Տրապիզոնի մէջ խօսած ճառին մէջ Մեպտեմբեր 12ը պաշտպանած տուեն «Ի պահանջել հարկին բանակը կրնայ կրկին միջամտել», ըսաւ:

Ընդհիմադիր պետեր՝ Տեմիրել եւ Ինէօնիւ չատ զօրաւոր հակազդեցութիւն ցոյց տուին ասոր դէմ: Ըսին որ յեղափոխութեան խօսքն իսկ սիրելի չէ:

Բնական չէ՞ մինչ որ այս բոլոր վիճաբանութիւններէն եւ հանդարտութիւնը անյայտացաւ:

Դիտմի արժեզրկում, սղութիւն, ապրուստի նեղութիւն բաց ատեն պէ՞տք է որ այս մտահոգութեամբ ալ պայքարինք:

Այս ի՞նչ է մեր գլխուն եկածը:

Տասը տարին անգամ մը նո՞յն երկրաշարժը պիտի ցնցէ մեր երկիրը:

Ցեղափոխութեան հովը զօրաւոր կերպով փչելով բոլոր ճիգերը մէկ վայրկեանի մէջ պիտի փչէ ասանի՞:

Այսպէս մեր գլխէն պիտի սրբենք ասանի՞նք:

Եթէ այդպէս է, ինչ սիրեն այսպիսի դեմոկրասին:

Ամէն պետական հարուած մեզ կը հետացնէ Արեւմուտքէն: Կը վերադառնանք մեր սկսած կէտին:

Դեմոկրասին ոչ թէ կոխի՛ ...ութիւն՝ ...ը ...ը ...ը

ԱՐՑԱԽ (ՂԱՐԱԲԱՂ)

ՎԵՐՍԿՍԱ՞Ն ԱՐՑԱԽԵԱՆ ՑՈՑՑԵՐԸ

Արմէնփրէսէն կ'իմանանք թէ՝ հազարներով Արցախի հայեր 24 Օգոստոսին, գարձեալ համախմբուած են Մայրաքաղաք Մոսկուայի Կեդրոնը, Խորհրդարանին դիմաց. Ըստ հաւաստի աղբիւրներու այս ցոյցը, որ չի երեր բուռն բնոյթ, ապացոյց մըն է՝ որ Արցախի պահանջատիրութիւնը չէ կորսնցուցած իր այժմէականութիւնը. բարձրացած բողոքի ձայնը կը նշանակէ թէ կարելի չէ խաղել հայ ժողովուրդի պատմական, արդար եւ անժամանելի իրաւունքները: Այս համախմբումով Արցախի հայերը կ'ուզեն ցոյց տալ թէ ամէն օր, առանց ցոյց տալ թէ ամէն օր, առանց նահանջի, կը վերանորոգեն իրենց սրբազան ուխտը. կը նշանակէ նաեւ թէ դիտեն հաշտեցնել օրհնապահանջեան խաղաղութեան ոգին, որ կը տիրէ, ցուփի վերջաւորութիւնն է ի վեր, հայրենի թէ Արցախեան երկնամարին վրայ պայքարի ոգին հետ:

Այս մասնական ճնշումին առիթ՝ տեղական խորհրդարանը, չ'ունենալով այլ լուծում, փոխանցեց ժողովուրդի պահանջը Մոսկուայի կեդրոնական իշխանութեան:

Վերանորոգուած ուխտ մը, նոր ոգիով խաղաղասիրութեամբ եւ օրինապահութեամբ որ կ'ըսէ պարտ Ազգարի թէ Արցախ կը սպասէ, ինչպէս բնական է, իր արդար լուծումին. Սպասենք Մոսկուայի պատասխանը մօտ ատենէն:

ԳՐՈՂՆԵՐՈՒ ՄԻՈՒԹԵԱՆ ԿՈՒՍԱԿԱՑՄԱԿԵՐՊՈՒԹԵԱՆ ԺՈՂՈՎԸ

Հայաստանի Գրողներու Միութեան կուսակցմակերպութեան ժողովը նուիրուած է Մորհ. Միութեան Գերագոյն Խորհուրդի Ցուլիս 18-ի որոշումին: Ելոյթ ունեցած են Հր. Ցուկհանիսեան, Զ. Բալայեան, Ս. Կապուտիկեան, Վ. Յակոբեան, Մ. Խանդոդեան, Դ. Ցուկհանեան:

Անոնք նշած են թէ նման հարցի մը նկատառումը եւ քննարկումը միութենական բարձրագոյն առեանին կողմէ, կարելի եղած է չնորհիւ հրապարակայնութեան: Անոնք բաժ են թէ Գերագոյն Խորհուրդի նախագահութեան համար իրաւական հիմք հանդիսացած Սահմանադրութեան 78-րդ յօդուածը հակասութեան մէջ է սահմանադրական հիմնական սկզբունքներու եւ լենինեան ազգային քաղաքականութեան հետ: Ուստի կարելի չէ Արցախի հարցը փակուած նկատել, ինչպէս կը յայտնէր իր ճառին մէջ Մ. Կորբաչով, երբ կ'ըսէր վարելի չէ ամէն մէկ հարց մէկդմիգոյ լուծուած համարել: Ամէն մէկ հարց ունի իր ուժականութիւնը, զարգացումը եւ ասիկա կը վերաբերի նաեւ ազգ. յարաբերութիւններու հարցին»:

Հայաստանի Գրողներու Միութեան կուսակցմակերպութեան ժողովին խօսք առնողներ անդրադարձած են նաեւ Գերագոյն Խորհուրդի Ազգութիւններու Խորհուրդին կից յատուկ յանձնաժողով ստեղծելու որոշումին. այս յանձնաժողովը պիտի ուսումնասիրէ քննարկուող հարցին վերաբերող առաջարկները, եւ Գերագոյն Խորհուրդի հաստատումին պիտի ներկայացնէ իր առաջարկը:

Ժողովը անդրադարձած է տակաւին Արցախի հայ բնակչութեան, մարզին ընկերատնտեսական եւ մշակութային կեանքի զարգացումի ծրագրին իրականացման երաչխիքին: «Անցեալին եղած բոլոր խոստումները դատարկ խօսքեր եղած են եւ սասանած մարդի աշխատատորութեան հաւատքը» ըսած են անոնք:

Գրողները Միութեան դէրպրնքաց ժողովը նկատի ունեցած է փետրուարէն իր վեր շրջունական արցախեան շարժումները, միքիներն ու գործադուլները: Շեչտուած է թէ պէտք է հրապարակայնութեան ու ժողովրդավարութեան սկզբունքով ու չափանիշներով մօտենալ անոնց, չանտեսել այն լարուած մթնոլորտը որ ստիպեցի է որ «օրենքէտիօրէն չյուսադրուեց կենսորոշական եւ տեղական մամուլով ու հեռուստատեսութեամբ»: Ելոյթ ունեցողները բաց են թէ այդ շարժումներուն երբեմն ծայրայեղ ու անբարձակի դրեւեւրումներուն մէջ իրենց բաժինը ունին նաեւ երկրի մասնագիտականները, յատկապէս գրողները որոնք միշտ չէ որ կրցան հարկաւոր ձեւով կազմակերպել ու ճիշդ հունով առաջնորդել զանգուածներու շարժումները ու փետրուար-Մարտի միքիներուն առոյգ ոգին:

Շարք մը գրողներ հանդէս եկած են գործնական առաջարկներով, յատկապէս սերտ գործակցութիւն ստեղծելու՝ Հայաստանի եւ Արցախի գրողներու Միութիւններուն միջեւ, Արցախի գրողները մասնակից դարձնելու Հայաստանի գրական կեանքին, օգնելու անոնց գիրքերուն տպագրութեան, աչնան գրականութեան առանձնահատկութեան Արցախ, Հայաստանի գրական մամուլին մէջ յաճախ տպագրելու Արցախի մշակութային-տնտեսական կեանքին վերաբերող յօդուածներ, տեղեկութիւններ, առաքարկելու հաստատութեան մարմիններուն Արցախի մէջ Ամէնօրեայ մշտական թղթակից ունենալ եւայլն:

Կուսժողովը Հայաստանի Գրողներու Միութեան վարչութեան նախագահութեան կոչ ընել տեղաւորական է կոչ ընել տեղաւորական ընդ ընդ ընդ

ՍԻԼՎԱ ԿԱՊՈՒՏԻԿԵԱՆԻ ԽՕՍՔԸ

ԱՐՏԱՍԱՆՈՒԱԾ ԵՐԵՒԱՆ ՅՈՒԼԻՍ 16-ԻՆ

(Սիլվա Գ.-ի ԷՋԸՆ)

«...ՄԵՐ ՎԻՐԱՒՈՐ, ՎԵՐՔԱՒՈՒԱՏ ՀՈԳԵԲԱՆՈՒԹԻՒՆԸ, ՄԻՆՉ ԾՈՂՈՎՈՒՐԴԻՆ ԱՆՎԵՐԱՊԱՀՕՐԷՆ ՆՈՒԻՐՈՒԱԾ ԼԻՆԵԼՈՒ ՄԵՐ ԵՐԵՔՀԱՐԻՒՐԱՄԵԱՅ ԱՐԵՒԵԼՈՒՔ, ԹԵԹԵՒՕՐԷՆ ՀԱՒԱՏԱԼՈՒ ԵՒ ԾԱՆՐՕՐԷՆ ԽԱՌՏՈՒՄ ՄԵՐ ԱԶԳԱՅԻՆ ԱՌԱՆՁՆԱՀԱՏԿՈՒԹԻՒՆԸ...»

ՈՒՇ.– Հայաստանէն վերադարձող ճամբորդի մը միջոցաւ Սփիւռքի հայ մամուլի հասած Սիլվա Կապուտիկեանի այս ելոյթը ցոյնհաւ շահեկան է, որքան ակնկալուած ելոյթները: Միշտ խիզախ՝ Ս. Կապուտիկեան չի վարանիր դառն ճշմարտութիւնները ըսելու, եթէ ցոյնիսկ կը ստիպուի համակերպութեան կոչ ընելու...երկնքի տակ ու պատմութեան մէջ մեր տեղը չկորցնելու համար»: Յիշեցնենք որ Սիլվա Կապուտիկեան այս ելոյթը ունեցած է, Շաբաթ, Յուլիս 16-ին, Հայաստանի հրապարակային այն հանրաժողովին, որմէ 48 ժամ ետք Մոսկուայի Քրեմլինի պիտի տար իր վճիռը:

Թանկագին բարեկամներ,

Ես չը լուրջ է ու պատասխանատու: Այնքան պատասխանատու, որ ես, որ ես ամբոխ եմ ձեզ հետ բանաւոր խօսել, խօսել անմիջական ու սրտաբաց, այդ պարտաւոր եմ նախօրօք գրի առնել խօսքս, որովհետեւ այնքան բորբոքուած ենք մենք, այնքան նեարդային, որ իւրաքանչիւր անզգոյշ զարձուածք, պատահական ձեռակերպում կարող է մեզ ափից հանել, տալ անսպասելի արձագանգ:

Ղարաբաղեան չարժումը, որ աշխարհի ամենաարդար չարժումներից է, մեր արդարացոյն դեկավարութեան կողմից հանդիպեց զարմանալի անհասկացողութեան՝ սկսած 1988 թուականի Փետրուարի 21-ի որոշումից, երբ մեր համաժողովրդական, արդար յուզումները որակաւորուեցին որպէս մի խումբ էքստրեմիստ – նացիոնալիստների խառնակութիւն, վերջացած հեռուստատեսութեան սրիկայ հաղորդումներով, որտեղ զարձեալ աղաւաղուեց ճշմարտութիւնը, հեռացուեց սովետական ողջ ժողովուրդին մեր դէմ տրամադրելու նպատակ:

Այդ ժամը եւ տեղը չէ վերլուծելու այս 4–5 ամիսների եղելութիւնները, որոնք ենթարկուեցին եւ հասկանալի զարձընդին, թէ ի՞նչպէս պատահեց որ Ղարաբաղի եւ Հայաստանի ժողովուրդը՝ իր բնոյթով զուսպ, հանդարտ, զարերի զարհուրելի փորձից իմաստնացած ու նոյնիսկ զգուշաւոր ժողովուրդը, այսօր դուրս է իր ափերից, կորցրել իր հոգու խաղաղութիւնը, զարձել այնպէս զայրալից ու անկուն, այդ ի՞նչպէս պատահեց, որ դեռ անցեալի Մարտի 28-ին, Թաւերական հրապարակը շրջափակած ռուս զինուորին մեր աղջիկները՝ վարդեմի ներկայացուցչուհիները համաձայն մեխակներ էին մատուցում, այսօր այդ նոյն աղջիկները մօտենան ու վիրաւոր՝ քարեր են նետում ռուս զինուորի վրայ եւ այստեղ ու այնտեղ երեւում են հակառուսական կոչեր: Այդ ի՞նչպէս պատահեց, որ հանդարտասիրող, մշտապէս զուսպ ու հաւասարակշիռ տարէց ակադեմիկոսը՝ Երկմիւսական Մոսկուայեան հեռուստատեսային հաղորդումը տեսնելուց յետոյ, այսօր ողջին միանում է գործադուլարներին եւ հրաժարւում է Մատենադարանի տնօրէնի պարտականութիւններից եւ հրաժարուելու իր որոշումը պատճառաբանում է նրանով, որ ինքը չի կարող ներկայացնել Մատենադարանը, որի մէջ պահուած են հայ ժողովրդի հազարաւոր ձեռագրեր, որոնք ստեղծուել են հայ ժողովրդի կողմից, եւ ինքը չի կարող ներկայացնել ժողովրդին, որ ինքն է ստեղծել այդ հարստութիւնները, եւ որ

ՀԱՅ ԼԵԶՈՒ ԵՐԵՔ ԱՐԱՐՈՒԱԾՈՎ

Գրեց ՍԱՀԱԿ ՊԱԼԸԴԱՆԱՆ

Ա.– Լեզու պարզ եւ ազատ։

Կարսի Ս. Առաքելոց եկեղեցին կառուցուած է հազար տարի առաջ, տասներորդ դարում, Աբաս Բագրատունի հայոց թագաւորին կողմէ։ Ատելի բան հազար տարիէ ի վեր չանգուռ է ան ամրանիստ, սննահանջ։ Ասոր մասին լռութեան կարեցաղ Տղիշէ Ջարենցը։

«Ահա Առաքելոց եկեղեցին։ Հրապոյր է, չես հասկանում – այնքան է պարզ։… Հասարակ է, պարզ է՝ Նայիրեան ոգին է կարծես՝ կերպարանք ստացած։ Անպաճոյճ է, պարզ է– դրսից, բայց հասկացողի համար նա ո՛րքան է անհուն ու բազմահրաշ։…» (Երկեր Նայիրի» 1921)։

Աւր, զուարթպոետին չէ որ մեր լեզուն ալ ճիշդ այդպէս է, մեր ճարտարապետութեան ոճին պէս։ Արտաքուստ պարզունակ, անսեթեւեթ։ Ներքուստ գեղանի, հիմքեղ։ Եւ այսպէս է եղած հազարամեակներէ ի վեր։ Նոյ Նահապետի եւ Հայկ Նահապետի օրերէն է վեր։ Կանգուն է հազարամեակներէ է վեր։

Կարսի ամրակերտ հրաւէրհամբոյր ներկայիս կը գտնուի տասնամեայ մարդասպանութեան մեղքոյ։ Մեծ եղեռնին չարխրած կարսի Անկուսէն ի վեր, անկում՝ որուն եղերերքն է Ջարենցի գիրքը։ Հայոց հաւատքին այդ սպարանքը վերածուած է ելեկտրականի, մթնեցնողի։ Մինչեւ ո՛ր, անշուշտ, Աստուծոյ վճռադրմուկ այն ինչ որ կը կասկանի Աստուծոյ։

Մեր լեզուն ալ, զարերու հոլովոյթին ընթացքին, մերթ չտնտած է այդպիսի գերութեան մէջ ունեցած է ոչ միայն իր փառքի օրերը, որոնցմէ մեզի ծանօթ են միայն չետ – մեսրոպեան շրջանները, այս եւ սուպի եւ չլատտի մթին ժիրերներ։ Ո՛չ միայն Ոսկեդարի եւ ամբողջ Միջին Դարի ուսապարտ փարոսները հայ ղալութեան՝ մինչեւ տասնհինգերորդ դար, այլեւ հետագայ գերութեան հինգ տարիւոր տարիները երբ ժողովուրդը ատկ (իակ արտագաղթողները ընդմիշտ) կորսընցուցած է իր մայրենի լեզուն, իր մարմնին եւ հայրենի տան հետ մէկտեղ։

Բայց ահա այսօր վերածագկած է հայ լեզուն։ Մխիթարեան միաբանութիւնները եւ տասնհինգերորդ դարու արեւմտահայ ուսումնական հաստատութիւնները հանդիսացան այն ազդակները, որ տարածեցին հայ դպրութեան բոցը։ Բոց, որ ամէն հալածանքի հակառակ չսրոնցնած էր վառ մնալ հայոց վանքերու պարիսպներէն ներս, զար դարի եւեւէ, չնայած թէ օրթան սեւ էր դարը, կամ արեւտա։ Այսպէս, ե՛ւս մինչեւ մէկ լուսաբաց հասաւ մեսրոպեան դպրութիւնը։

Եւ վերսկսաւ գովերգը հայչերէն լեզուին։ Անցեալ դարու Ն. Մեզուրեանի սրտաբուխ մեծարանքը դարձաւ առարկայինն ասուբիւն։

«Մ'վ մեծապանչ դու լեզու, Ով հեշտ բարբառ մայրական, Փակխհնչիւն բառերուդ Նըման այլ տեղ արդեօք կա՞ն»

Վերածնած հրաշէինն ձօնեց Արշակ Զօպանեան *«Տաղ ի պատիւ հայ լեզուին»*։ Վահան Թէքէեան փղկեցաւ. *«Քեզ հայ լեզու, կը սիրեմ մրգաստանի մը նման»*։

Զկայ հայ գրող մը որ վերջին հարիւրամեակի ընթացքին ներբողի իր բաժինը բերած չըլլայ վերածնած մօրենական բարբառին։ Ահա Նալիր Զարեանը։

«Մրի, եղբայր, փառաբանենք մեր քաղցրաբառ հայոց լեզուն»։

Եւ ահա Մ. Իշխանը։

«Հայ լեզուն տունն է հայուն աչխարհի չորս ծագերուն, Ուր կը մտնէ ամէն հայ իբրեւ տանտէր հարազատ»։

Այո, սերունդ սերունդի ետեւ, անյիշատակ դարերէ ի վեր, հայը կրցածին չափ կատչեր է իր լեզուին։ Երկնակամարին ներքեւ ծնած իւրաքանչիւր հայ ներբողեր է գայն, ըլլայ գրաւոր, ըլլայ բերանացի, ըլլայ նոյնիսկ մտովի։ Դաստիարակներ եւ աշակերտներ, ծնողքներ եւ զաւակներ, սերունդ սերունդի ետեւէ։

Արդ, այդ լեզուն, առաջին հերթին, գրաբարն է, անճառելի այդ հրաշալիքը, այդ ամրագինտ «Ասաքելոց եկեղեցին», որուն գրաւոր գանձերը անվերջ պեղած են ու կը պեղեն Սրբոց Թարգմանչաց շառաւիղները ամենուրեք, եւ այսօր մասնաւորապէս չափահասութեամբ Մայր Հայաստանի մէջ։ Հանրայայտ է այն զգլխանը զոր զգացած են նորադարի միջնադարեան եւ հետագայ ուսումնասէրները, երբ ծանօթացած են Սուրբ Գիրքի հայերէն գրաբար թարգմանութեան, զայն հրապարակելով *«Թագուհի թարգմանութեանց»*։ Իբր այդպիսին անկիւս կը յիշատակուի միշտ այսօր։

Ա՛յդ լեզուն, գրաբարը, ևո՛յնիսկ առօրեայ գործածութենէ դադրած, հաշուած է մեր պապերը եւ կը շարունակէ այսօր հմայել մեզ կասարկեալ ներբեր։ Հայաստանեայց եկեղեցիին երբ պակսեալուր կ'ըլլայ ամէն պատկառելի կըշռոյթին։ Ո՛չ միայն գրաբարի, այլեւ սոսկական հայերէնի անտեղեակ անձեր իսկ կը տպաւորուին վսեմութեամբը այդ հնամեայ լեզուին, որ կուգայ հազարամեակներու խորէն, անյիշատակ ժամանակներու խորհուրդովը պատրաստուած։

Երեսունական թուականներուն, Գահիրէի Պէրպէրեան վարժարանին մէջ ներկայ էր գրաբարը, նախ իբր դասագրաբարը, նախ իբրեւ օժանդիւթ, ապա նաեւ իբրեւ օժանդակ ուրիշ դասանիւթերու։ Դպրաբարը իբր հիմք կը ծառայէր այդպիսի երկու պարագաներու մէջ՝ կրօնի եւ ազգային պատմութիւն։ Կրօնի մեր ուսուցիչը էր տնօրէն Շահան Պէրպէրեան, իբր դասագիրք ունենալով գրաբար Աւետարանը։ Հոսկրով Ս. Թարգմանիչները օրհնեալ գրիչէն, Ճովհաննու Աւետարանին անհասանելի գեղեցկութիւնը դարերու խորութենէն գալով կը հասնէր միչեւ մեզի եւ կը մխրճուէր մեր էութեան մէջ։

«Ամէն ամէն սակ մեզ, եթէ ոչ հատն ցօրենով անկեալ յերկիր մեռանիցին, ինքն միայն կայ. ապա եթէ մեռանիցի, բազում արդիւնս առնիչ»։

Գրաբարին չեցած մը միւս դասանիւթը, հայոց պատմութիւն, մեզի կը ջամբուէր Քերովբէ Կոստանդեանի կողմէ, որ մեր պատանի միտքերուն դիմաց կը բանար գաղտնիքները Ծորենացիի գանճատուփին։

«Քեչքեռես իմ ածու փոքր եւ Թուով յոյժ ընդ փոքու սահմանեալ, եւ զօրովքեամբ տկար եւ ընդ այլով յոլով անգամ նուաճեալ թագաւորութեամբ, սակայն բազում գործք արութեան զանձին գործեալ եւ ի մերում աչխարհի, եւ արժանի գրոց յիշատակի, զորոց եւ ոչ մի ոք ի նոցանէ պէտք չանձին կալաս մանենագրել»։

Իակապէս եւ արդարեւ, անպատմելի վսեմութիւնը գրաբարին։

Գրաբարը այն աւանդատուփնըն է որուկ դարերով սնուցած առեր է մեր աչխարհիկ լեզուն։ Մեր այժմու գրական բարբառները – արեւմտահայերէնն ու արեւելահայերէնը – անխզելիօրէն կապուած են գրաբարին եւ իրերու հարազատ գաւակներ յաչտ տուրք կուտան անոր։ Այդ բազմակերպաձեւ հրաչալիքը, որ ունի մէկ մայր եւ երկու զաւակներ, մենք կը կոչենք հայ լեզու։ Մի եւ նոյնաժամանակ։ Ոչ ոքի միտքին կ'անցնի ըսել հայերէն *«լեզուներ»*։ Գրաբարը եւ արեւելահայերէնը եւ արեւմտահայերէնը իրենց միասնականութեամբը կը նըշեն անբաժանելիութիւնը նոյնինքն հայ ժողովուրդին։

Այսպէս եղած է սկզբնական ժամանակներէն է վեր, մեր երկու գրական բարբառներու ժամանակակից կազմաւորութեան ալ առաջ, երբ գոյութիւն ունէին անհամար գաւառաբար բառեր։ Ասոնցմէ ամէն մէկը առանձինն հայերէն լեզու էր, եւ անոնք միասնաբար եւս՝ մէկ եւ նոյն հայերէն լեզուն էին։ Ասոնցմէ իւրաքանչիւրը, գրաբարի մեծաշուք հովանիին ներքեւ, այն *«արեւահամ բառն»* է զոր կաթոգին կը սիրէր հանճարեղան Զարենց։ Որ չունի եւ որ երկիւղածութեամբ չի կրկներ անոր հանգանակը։

«Ես իմ անուչ Հայաստանի արեւահամբառն իմ սիրումն»։

Հայրենի երկրէ դուրս ապրող հայուն համար, առանձ ինուիրական է միշտ վերանորոգել ուխտը մայրենի լեզուին հանդէպ։ Դիւրին չէ պայքարը։ այսու հանգիծ անզանցառելի պարտականութիւն է, ամէն հայու համար, մեծոէ չհանել մեր թանկագին գանձը, մեր լեզուն, ո՛րքան ալ Շամիրամներ կամ Էլենկիր-մուրներ փորձին զայն կապտել, յափշտակել, մատնիչի համբոյրով կամ վայրենիի սուրով։

Բ.– Լեզու դիւրին եւ մարքուր։

Հայերէն լեզուն ունի երկու սկզբնական յատկանիշ, դիւրին է եւ մաքուր է։

Հայերէն լեզուն դիւրին է կարգալու համար։ Աւելի դիւրին քան ուրիշ որեւէ լեզուն։ Գրուած բոլոր գիրերը կը հընչեցնուին։ Եւ բոլոր գիրերը միշտ միեւնոյն ձայնով կը հնչուին (թերեւս բացառութիւն համարուին *յ* տառը եւ *ու* հնչիւնը որ մերթ կը հընչեցնուի *վ*, մեր դասական ուղղագրութեամբ մէջ)։

Ոչ մէկ ուրիշ լեզու ունի այդ սկզբնական յատկանիշը։ Սեմական լեզուներուն մէջ, կը գրուին միայն բաղաձայն տառերը։ իսկ ձայնաւոր տառերը կը կիրարկուին ընթերցողին միտքին կողմէ։ Արաբերէնի մէջ, էռվէ էով գրուելով *ք–Թ–ա* տառերը։ զանոնք կրնանք կարդալ եւ հնչել բազում կերպերով։ այսպէս, *քաթապա* (գրեց), *քութիպա* (գիրքեր), *քութիպա* (էրուեցան)։

Ուրեմն, սեմական լեզուներու ծանօթութիւնը, իմացումը նախապէս՝ անհրաժեշտ է, որպէսզի զանոնք ուղիղ կերպիվ կարենանք կարդալ։ Իսկ հայ տառերուն ծանօթ ոեւէ անձ կարող է կարդալ հայերէնը, նոյնիսկ եթէ լեզուին անտեղեակ է կամ կիսով տեղեակ։

Ցրանսերէն եւ անգլերէն լեզուները, երբ կը գրուին, կը գործածեն գրեթէ ամէն բառի մէջ այնպիսի գիրեր որ բնաւ չեն հնչուիր։ Անոնք ունին բազմաթիւ գիրեր, որոնց հնչիւնը կը փոխուի ըստ դիրքի, կը փոխուի մէկ բառէն միւսը։ Նո՛ւյնիսկ իտալերէն, սպանիերէն, փորթուկերէն լեզուները – որոնք կը կարդացուին *գրեթէ* այնպէս ինչպէս կը գրուին – գերծ չեն այդ բարդութենէն, ունին կարգ մը տառեր որոնք մէկէ աւելի ձայներ կը ներկայացնեն։

Ինչպէս երեւի՛ր, հայերէնը չունի այդպիսի խոչընդոտ։ Մինչ վերոյիշեալ լեզուներու ընթերցումը կը կարօտի նրբակարտեւ վարժութեան։

Հայերէնը պարզ է նաեւ բնականութեան տեսակետէն։ Ինչ որ կը դիւրացնէ զայն խօսելու ու գրելը։ Ինչպէս անգլերէնը, նոյնպէս ալ հայերէնը չունի սեռեր։ Շատ աւելի տրամաբանական իրավիճակ բազում այլ լեզուներու, որոնց մէջ հասարակ գոյականներ սեռ ունին։ Ծառ բառը արական է ֆրանսերէնի մէջ, բայց իգական է գերմաներէնի մէջ։ Թէ ինչո՞ւ, ինձի մի հարցնէք։ Գերմաներէն լեզուն ունի երբէ սեռ (արական, իգական, չէզոռ)։ Լեզուի մը մէջ, սեռի չգոյութիւնը անհնարապէս կը դիւրացնէ յօդերու եւ ածականներու գործածութիւնը այդ լեզուին մէջ։ հայերէնը եւ անգլերէնը դիւրաւ ընդունելի օրինակներ են։ Փորձեցէ՛ք զանազան լեզուներով ըսել, օրինակի համար, *Ծառ մը, պզտիկ աթոռը, մեծ սեղան մը, պզտիկ կատուն։* Պիտի նկատէ՛ք թէ յօդերն ու ածականները կը փոխեն իրենց ձեւը, իւրաքանչիւր անգամ. իսկ այդ յօդերն ու ածականները անփոփոխ կը մնան հայերէնի մէջ, որովհետեւ չունինք ուրիշ ձեւ, ընդհանրական եւ։

Ուրիշ մասնայատկութիւն։ Հայերէնի մէջ գոյութիւն ունին մարդկային խօսակցութեան գրեթէ բոլոր հնչիւնները։ Այս կարեւոր առաւելութիւնը, այս ամբողջութիւնը արտաբերելու կարողութիւնը, ուսումնասիրութիւնը մղած է բազմաթիւ օտար լեզուաբաններ, միջազգային համաժողովներու ընթացքին՝ յաւաքարարելի, որ հայերէնը յայտարարի որդեգրուի իրրեւ տիեզերական լեզու, փոխան էսպերանտոյի, որ մեռնայ եւ չիմնուի լեզու մըն է։ Մինչդեռ հայերէնը կանգնած է բնական կանգնակի մը վրայ։

Այսքանը՝ մեր մայրենի լեզուի դիւրութեան մասին։

ՇԱՐ.Ը ԵՒ ՎԵՐՋԸ ՅԱՋՈՐԴԻ

Հայերէն Տառերուն Ճանաչումը

Աա այբ	Բբ բեն	Գգ գիմ	Դդ դա	Եե եչ
Զզ զա	Էէ է	Ըը ըը	Թթ թո	Ժժ ժէ
Իի իւն	Լլ լիւն	Խխ խէ	Ծծ ծա	Կկ կեն
Հհ հո	Ձձ ձա	Ղղ ղատ	Ճճ հէ	Մմ մեն
Յյ հի	Նն նու	Շշ շա	Ոո ո	Չչ չո
Պպ պէ	Ջջ ջէ	Ռռ ռա	Սս սէ	Վվ վեւ
Տտ տիւն	Րր բէ	Ցց ցո	Ււ հիւն	Փփ փիւր
Քք քէ	Եւ եւ	Օօ օ	Ֆֆ ֆէ	

ԱԼԻՍԻԱ ԹԵՐՋԵԱՆ ԵՒ ԱՄԵՐԻԿԵԱՆ ԵՐԱԺՇՏՈՒԹԻՒՆԸ

(ՎԵՐՋ, 10-ՐԴ ԷՋԷՆ)

...նդ։ Նոյն կիրակի, ...ին, Գարիի Սան Նի... ...ցիին (Սանթա Ֆէ ...ի Արժանթինի դաշ... ...նագախումբը, ...քիամբ՝ Ռ. Մախ... ...եւ «Ձայնական Հա... ...պիտի ներկայացնէն ...կրպեցերի, Փասի ...ա Թերզեանի գործե...

...ոյեմբերի 12 Սեպտ. ժա... ...ին, Ֆարտիէ Սան Նի... ...հանդիսասրահին մէջ ...կատարուի բացումը ...ամաժողով եւ նուագա... ...որ զանազան յանձնա... խումբներ նիստ պիտի գումա... րեն, իսկ Դաշնակց. Ոստիկա... նութեան երգչախումբը պիտի մեկնէ Քայֆոյի, Ուկարթէյի եւ Ճիաննէօյի գործերը։ ԼՍՒի 9րդ-յարկը պիտի ներկայացնէն Տորա Քասթրօ (դաշնամուր) միեւնոյն ժամուն Սէ... ռիթօ 1250ի մէջ, Լիտիա կէրպէրօֆ (քլավէ), ժամը 19ին, ժամը 21ին ԼՍՒի մէջ, Ու... լիսես էրնանտէս (դաշնամուր)։

Երեքշաբթի 13, ժամը 13ին, Սարմիէնթօ 1551, Ա. Ցարկին մէջ պիտի մեկնեն՝ «վաւերական բնիկ երաժշտութիւն» (Սիլվա Գարիոսի), Սեպտեմբեր հաես եւ Մաթագոս տել Փիլ... քամաժօ, միեւնոյն ժամուն, ԼՍՒի մէջ, Մաքս Լիֆշից (դաշնամուր), ժամը 18ին Թէաթրօ Քոլոնի Ոսկեզօծ հիւ... րասրահին մէջ, Իվան Միխա... չօֆֆ (դաշնամուր), ժամը 19ին մինչեւ 24, Յունիս 1930ի մէջ ելեքտրական երաժշտու... թիւն, եւ խառն գործիքներ. ժամը 19, Սեպթեմ 1250ի մէջ, Ս. Մորալես, Սարավես, Սա... րավես, Ռ. Լիկուքթի, Խ. Խ. Օլկին, ժամը 21ին, ԼՍՒի մէջ, Մ. Փոլիսսի, Մ. Պօնճիօրնօ, Օ. Սիրուլնիք։

ՀԱՐՑԱԶՐՈՅՑ ԲԱՆԱՍՏԵՂԾՈՒՀԻ ԱԼԻՍԻԱ ԿԻՐԱԿՈՍԵԱՆԻ ՀԵՏ

(ՎԵՐՋ, 10-ՐԴ ԷՋԷՆ)

...ոյրս իմ հպարտութիւնս ...ը պատասխանէ անմիջա... ...կարան, մաքուր հայերէ... ...իր. Ցեմ կարծեր որ զգա... ...ոս կարեւոր համ բառերով ...այտել։

...ևիկ կերպ պատասխանի ...ուքի չէր սպասել իրմէ, ...ն տակոսով ստացած էր ...ներ մօր կողմէ։ Ուշիմ ...ն, ծայր աստիճան հո... ...ր՝ մօրը հանդէպ։

...ևիկը, ինչ կը խորհիս ...ևիկի մասին։

...կարուժան, Հայրենիքը ...ևիկեան կորիզն է, ...ևիկը քաշէ հայուն աբ... ...ևիկը։ Երբեմն՝ զանոնք ...արերելու համար, եր... բեմն՝ վերանորոգելու հա... մար։ Միշտ՝ չինիչ։

– Գրականութիւնդ համաշ... խարհային բնոյթ կը կրէ։ Ա... տոր մէջ մինչ կը տեսնենք սակայն նաեւ ազգայինը։ Կը հաւատա՞ս թէ ազգային նկա... րագրի, կարելի է համաչխար... հային մտածողութեան ծառա... յել։

– Կարելի է, բայց ամբող... ջական չէ։ Եթէ ես խաղաղու... թեան դէմ արտայայտուիմ, այդ համաչխարհային բնոյթ ունի, որ կարող է ամբողջա... նալ ազգային իրաւունքներու ճանաչողութեամբ։ Ջկայ ամ... բողջական արդարութիւն եթէ մարդկութեան մէկ մասնիկը անարդարութեան զոհ կը դառնայ։ Իմ՝ սերոյ ձօնուած ստեղծագործութիւններս հա... մապարփակ են։ Ամէն ինչ ի... րարու հետ կապ ունի։

– Տարիք կը ճանչնա՞յ ար... ւեստը։

– Ոչ։ Տարիքը արկածի երե... ւոյթ է։ Կան երիտասարդներ, որոնք ժամանակին հետ չեն քալեր։

Ժամանակը թանկ է։ Ուրիշ... ներ եւս հարցազրոյցի կըչ... պասեն։

Շնորհակալութեամբ կը բաժնուիմ տաղանդաւոր բա... նաստեղծուհիէն։

ՎԱՐՈՒԺԱՆ ԱՃԵՄԵԱՆ

ԱՍԱԽՕՍՈՒԹԻԻՆ՝ «ԱՂՈՒԱՆՔ ԹԷ ՂԱՐԱԲԱՂ, ՊԱՏՄԱԳԻՏԱԿԱՆ ՎԷՊ ՄԸ»

...ախ – Ղարաբաղի մէջ ...ունցող իրադարձու... ...եր կը տիպեն ամէն ...խրացնել եւ մանա... ...այժմէականացնել իր ...իքները հայրենի աշ... ...ոյս կարեւոր հատուա... ...ոլիտական Ուսմանց ...ուրը հետապնդելով իր ...ան նպատակը, հայ եւ ...ղնականներու մէջ տա... ...ոլիտական մակարդակի ...ութիւններ, կազմա... ...ած է հրապարակային ...ութիւն մը Ղարա... ...ագի հետ սերտօրէն ...ուղ բայց հանրութեան ...աճանաչ նիւթի մը «Աղուա՞նք թէ Ղարաբաղ, պատմագիտական բանավէճ մը» խորագրի տակ խօսք ա... րին՝ պատմաբան Տոքթ. Փասքուալ Օհանեան, քաղա... քական գիտութիւններու թեկ... նածու Խոսրովտօ Գարապէ... եան եւ գիտաշխատող Ջաւէն Կնեազեան։ Դասախօսութեան հիմնական նիւթը եղաւ բացայայտել Ատրպէյճանի գիտնականներու կողմէ պատ... մութեան նենգափոխումը որ կը ձգտի արդարացնել հայկա... կան հողերու իւրացումը։ Ձեռնարկի ընթացքին քննար... կրուեցան խեղաթիւրում... ներու շարժառիթներն ու նը... պատակները, կապուած մեծ մասամբ Ղարաբաղի տարած... քի մօտերը երբեմնի գոյու... թիւն ունեցած Աղուանական պետութեան պատմութեան միաւորմատոր մեկնաբանու... թեան հետ եւ մասնաւորապէս պարզուեց Պաքուի այս... դեմական շրջանակներու դիր... քորոշումը տեղւոյն հոգեւոր եւ նիւթական մշակոյթի ծագ... ման եւ ազգային պատկանե... լութեան մասին։

Դասախօսութիւնը տեղի ու... նեցաւ Առաջնորդարանի դահ... լիճին մէջ, Ուրբաթ 26 Օգոս... տոսին, ժամը 21-ին, հովանա... ւորութեամբ Թեմիս Առաջ... նորդ Գերշ. Տ. Գրիգորիս եպս. Բունիաթեանի։

Մուտքը ազատ է։

ՈՍԿԵԱՅ ՖՈՒԹՊՕԼ

...ոլ սրոդողներու կեդ... ...ութիւով Հայ Մշակու... ...ութեան (A.C.A.) ...եանի սրահը՝ ուած ...ակնոյ Ֆութպոլ»ի ...ութեան հայկական ...ութիւրս։

...ի սեղանակիցներ ...ութեամբ –եւ ...

...աստանքներ չռայլելով– համ... տեսեցին հայկական համա... դամ կերտակուրներ։

Այս ճաշկերոյթի ընթաց... քին՝ AFAի լրագրողներու ժիւրին ընտրեց Գլաուտիո Քանիճիա իբր Ոսկեայ խաղ... ցողը՝ 1987/88 շրջանի։ Սիրա...

...ին մէջ խօսուեցաւ ներկայ թէ անցեալի տարբեր շրջաններու փայլուն խաղցողներու մա... սին, պատմուեցան հետաքրք... քական դրուագներ։ Պատեհ առիթ մը արժանին–հայ բարեկամութեան կապերը ա... ւելի եւս զօրացնելու։

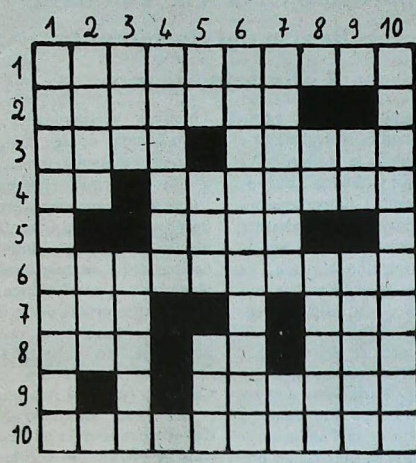


Su café molido
al gusto oriental

Gran Visir

Boedo 510.
T.E.: 97-4763

ԽԱՉԲԱՌ ԹԻՒ 39



ՀՈՐԻԶՈՆԱԿԱՆ

1.– Ամենաարծր աստիճան։ 2.– Առատ։ 3.– Կարեւոր լու... րերը երբեմն այսպէս կը պայթին – աջէն ձախ՝ եւլած (ըստ էրեակաութեան)։ 4.– Կոպաճած թուր – աջէն ձախ՝ եգրի։ 6.– Աջէն ձախ՝ ստացաւ։ 6.– Շէնննալը։ 7.– Փոխարէն – աջէն ձախ՝ երկու եղրօր հարսերը։ 8.– Գաղջ – կէս մժեղ – ձայնա... տրէ զուրկ դանակ։ 9.– Աջէն ձախ՝ մարգ։ 10.– Ահաբեկիչ։

ՈՒՂՂԱՀԱՅԵԱՑ

1.– Կեղծ։ 2.– Հասի՛ր – պակասաւոր ուղիղ։ 3.– Երամ – ըստ կուսակցութեան մը փափաքին *(?)* հայրենիքին այսպէս պէտք է ըլլայ...։ 4.– Պատճառ։ 5.– «Դարձ» բառէն 2 տառ – փոքր մանգաղի կոթ – վարէն վեր՝ պարտէզի մաս։ 6.– Վա... րէն վեր՝ չէնցո՛ւր։ 7.– Անչարմար Աստուած մը որ ժամա... նակին փարատնոցներու երկիրը կը տաճցնէր։ 8.– Վախ – շի... տակ։ 9.– Այրուբեղէն տառ մը – վարէն վեր՝ գտել։ 10.– Աղ... ետաղխնամի յաճախորդ։

ԼՈՒԾՈՒՄ ԹԻՒ 38 ԽԱՉԲԱՌԻ

ՀՈՐԻԶՈՆԱԿԱՆ

1.– Կրկնապատիկ։
2.– Օշարակ։
3.– սթ – թարմ – ափ։
4.– տալ – ֆկ – աղա։
5.– նկուղս – նսեմ։
6.– արատ – ատելի։
7.– որջ – հկ – յար։
8.– տդ – հասկ – պտ։
9.– էականը.
10.– կարեհասակ։

ՈՒՂՂԱՀԱՅԵԱՑ

1.– կոստնտոտիկ։
2.– թակարդ։
3.– կկ – լուրջ – էր։
4.– նաթ – ալ – հաճ։
5.– արաբ – հակա։
6.– պարկ – հասկի։
7.– աշմ – ալ – անկ։
8.– տօ – ասել։
9.– աղետապ։
10.– կոփամարտիկ։

Fundación Argentino-Armenia participó en la XII Asamblea Ordinaria del Parlamento Latinoamericano

Entre el 23 y 27 de agosto del corriente, se realizó en el Congreso de la Nación la XII Asamblea Ordinaria Anual del Parlamento Latinoamericano, siendo invitados oficialmente, en representación de la Fundación Argentino-Armenia, los Doctores Michel Karahanian y Ricardo Alagia Sislian. Luego de una extensa e interesante charla con el Senador Nacional Dr. Luis León, Presidente del Parlamento Latinoamericano, el Presidente y Secretario de la Fundación le expusieron la importante presencia de las Colectividades Armenias en el quehacer Latinoamericano, manifestando, además, que el punto 18 de los objetivos y finalidades de dicha Entidad de bien público, expresa lo siguiente en relación a los Derechos Humanos: "Bregar permanentemente por los postulados de la Causa Armenia, en todos los ámbitos nacionales e internacionales, planteando la problemática en los más altos niveles de los Organismos Mundiales", razón por la cual recordaron al Dr. León la declaración del Congreso Nacional Argentino y del Poder Ejecutivo Nacional reconociendo al Genocidio perpetrado por el gobierno Turco contra el pueblo Armenio, en 1915. Los dirigentes de la fundación acordaron con el Senador León hacerle llegar, en nombre de los Armenios de América Latina, una petición en el sentido de que el Parlamento Latinoamericano gestione ante quien corresponda una declaración de repudio de la Comunidad Política Latinoamericana al Genocidio cometido contra el pueblo armenio por el imperio otomano. Esa solicitud fue presentada en el corriente mes.

En cuanto al Congreso que comentamos, la reunión inaugural, abierta por el senador León, contó con la asistencia de alrededor de 300 parlamentarios, hablando en el transcurso de la misma el Presidente de la Cámara de Diputados, doctor Juan Carlos Pugliese, y clausurando el acto inaugural el señor Presidente de la Nación, doctor Raúl R. Alfonsín.

Los doctores Karahanian y Alagia mantuvieron reuniones y conversaciones con las diversas delegaciones de parlamentarios, informándoles acerca del apoyo otorgado por diversos Parlamentos del mundo al tema de la Cuestión Armenia.

La clausura de este Congreso ocurrió el sábado 27 de agosto, hablando en la oportunidad el Vicepresidente de la Nación y Presidente del Honorable Senado, doctor Víctor Martínez.

ACCIDENTADOS

Adelantamos hasta A 100.000 por su daño físico o material

Estudio Jurídico EREVAN

Sarandí 461, 2° A TE. 941-9969

atención las 24 horas

COCINA ORIENTAL

Especialidades Armenias

Sra. Valentina TE. 791-2349

-Trabajos sobre pedidos-

Asista a las **clases de comidas especiales armenias,** *que se dictan en Pampa 4992, Capital,* **todos los jueves de Setiembre y Octubre, de 14.30 a 16.30.**

Informes: *TE. 51-1488 y 783-0955*

EL PROFESIONAL LOS RECETA BARTAMIAN LOS DISEÑA SU HIJO LOS PREFIERE LINEA PIE/RECTOR DE ORTOPEDIA BARTAMIAN



CALZADO CORRECTIVO A PRUEBA DE CHICOS: CALIDAD Y DISEÑO

Calzado Correctivo

Calzado Deportivo

PLANTILLAS CORRECTORAS

Ortopedia Bartamian tambien las pone a sus pies

ARTICULOS DE ORTOPEDIA EN GENERAL

Descuentos desde el 30% a Obras Sociales.
Consulte con su Obra Social sobre otros beneficios.

ORTOPEDIA Bartamian

Av Belgrano 1699 Tel 45-5213 Bs As
Av 7 N° 1134 Tel 3-4935 La Plata

Donaciones

La señora **Alicia Makokdjian de Hermes** dona a Sardarabad la suma de A 200.

Con motivo del casamiento del doctor **Krikor Moushian,** su familia dona a Sardarabad A 200.



COCINA

Ofsanna K. Guezikaraian

Llegaron las frutillas

TORTA DE FRUTILLAS

INGREDIENTES:

150 grs. de harina - 125 grs. de azúcar - 75 grs. de manteca - 75 grs. de almendras - 1 cucharadita de polvo de hornear - 1 huevo - peras o duraznos en almíbar.

PREPARACION:

Poner sobre la mesa 150 grs. de harina, 125 grs. de azúcar, 75 grs. de manteca, 75 grs. de almendras ralladas, una cucharadita de polvo de hornear y mezclar bien; añadir un huevo y formar una masa. Estirarla y forrar el fondo de una tartera enmantecada, poniéndolo a cocinar a horno moderado. Cuando esté a media cocción, sacar del horno y cubrir con un bizcochuelo de 2 huevos, y poner nuevamente al horno durante unos 20 minutos.

Desmoldar y dejar enfriar. Rociar la torta con almíbar de fruta y cubrir con mousse de frutillas. Sobre ésta decorar con tajadas de peras o duraznos en almíbar. Cubrir con gelatina de frutillas y decorar con crema chantilly.

(Si se desea, se puede cubrir con gelatina de cerezas).

MOUSSE DE FRUTILLAS:

1/2 taza de crema - 200 grs. de frutillas licuadas con 2 cucharadas de azúcar.

PREPARACION:

Poner en una taza una cucharada de gelatina natural, disolverla con 4 cucharadas de agua tibia, añadir 1/4 de taza de agua **bien caliente,** y mezclar hasta que esté a punto. Antes de que se espese totalmente, cubrir la torta como se indica más arriba.

El porqué de las palabras

TALENTO

El **talento,** que en su acepción más común corresponde a las dotes intelectuales que adornan al hombre (genéricamente hablando), no tuvo en el principio ese significado valorativo.

En efecto, según su procedencia latina - **"talentum"**, vocablo originado en el griego **"talenton"**, este vocablo significaba **plato de la balanza.** De allí pasó a peso material, y por asociación de ideas a medidas. Lógico entonces que, entre peso y medidas, los lingüistas la encontraran como palabra adecuada para señalar la fuerza intelectual del hombre que, al fin de cuentas, es también una medida de capacidad.

Periodico Armenio "SARDARABAD" de la ASOCIACION CULTURAL TEKEYAN

Redacción y Administración Cnel Niceto Vega 4779 1414 - CAPITAL FEDERAL T.E. 771-2520

Horario de atención: *Lun. a vier de 10.00 a 19.00 hs*

Registro Nac. de la Propiedad Intelectual N° 78.836

Director MIHRAN SARAFIAN

Corresponsalía, receptoría de avisos y suscripciones en **BRASIL**

Sr. Hrair Stepan Chahinian Av. Coxingui 191 - Ap. 84 CEP. 0579 - Sao Paulo - SP - Brasil

URUGUAY

Dr. Pedro Taniellan Benito Blanco 675 Ap. 201 T.E.: 70-3114 Montevideo

cash

Sociedad Anónima de Cambio y Turismo

E.V. y T. 431/79

Agente Extra-Bursátil N° 530

Excursiones Nacionales e Internacionales Cruceros al Caribe

Precios Especiales para Viajes a Erevan

(Descuentos a grupos estudiantiles)

Lidia Guezikaraian de Martínez

Directora de Ventas

Buenos Aires: Sarmiento 2232- Tel. 47-2091/3944/6714/7106 - 48-6826

Mendoza: San Martín 1173 - Tel. 248013-249733

San Juan: Rivadavia y Tucumán - Tel. 223450-222020

IAPA

3556657